

Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Alternativ titel | Alternative title:

Udgivet år og sted | Publication time and place:

Fysiske størrelse | Physical extent:

Zeno, Apostolo.; [Apostolo Zeno].

Venceslao : drama per musica = Wenceslaus :
ein musicalisches Schau-Spiel

Wenceslaus.

Copenhagen : Berling, 1748

123 s.

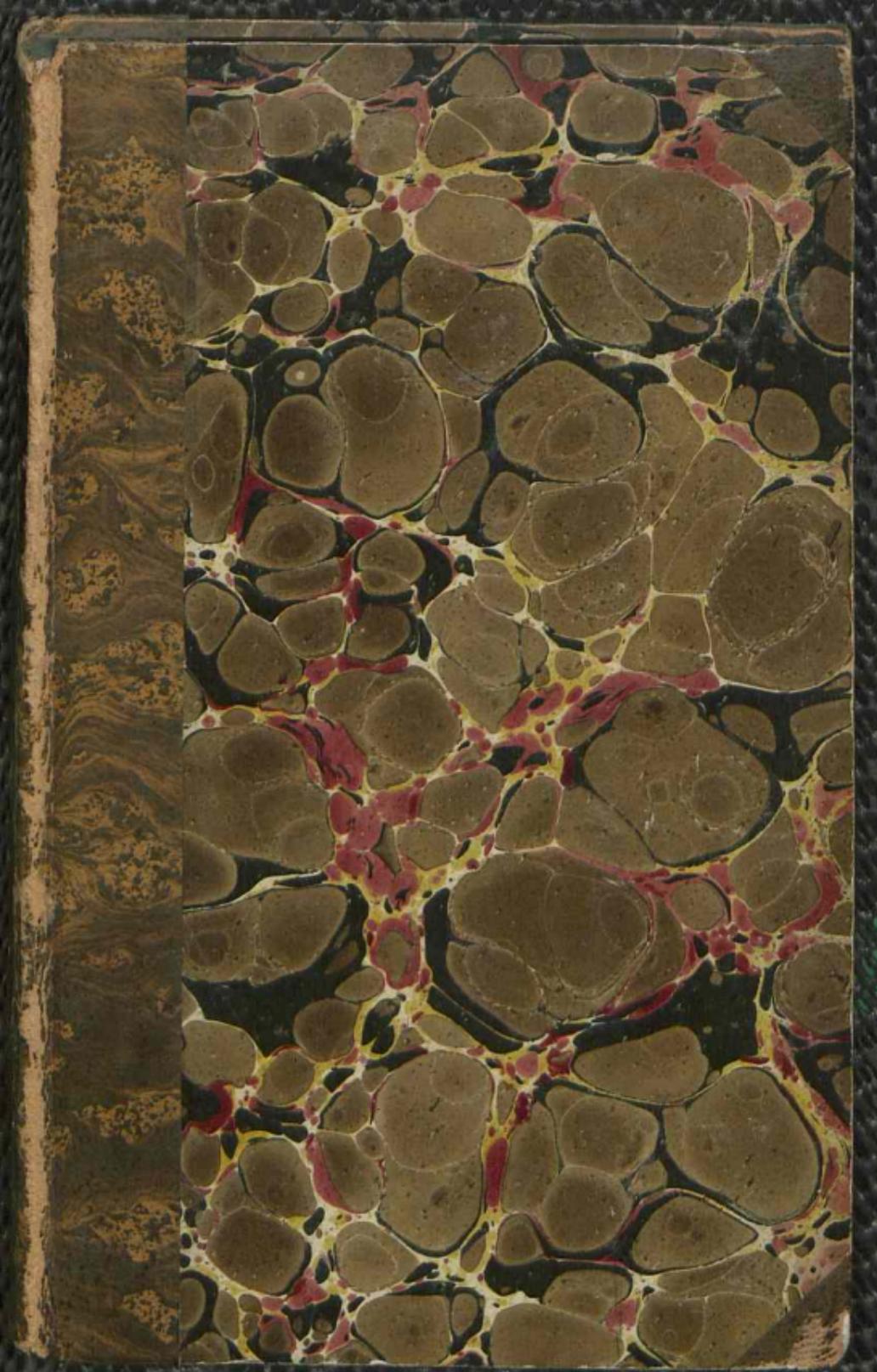
DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





56. - 380.

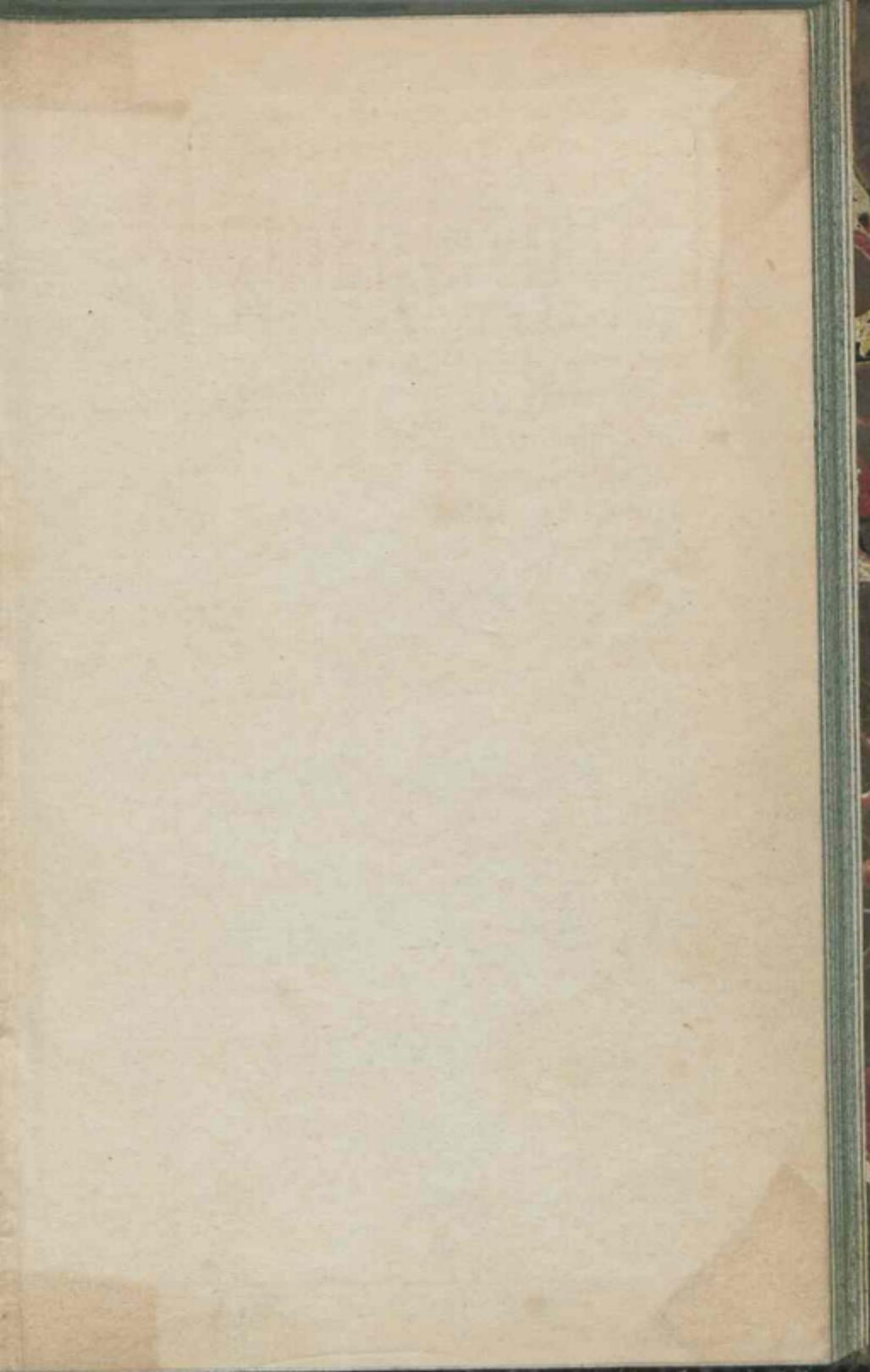
DET KONGELIGE BIBLIOTEK
DA 1.-2.S 56 8°

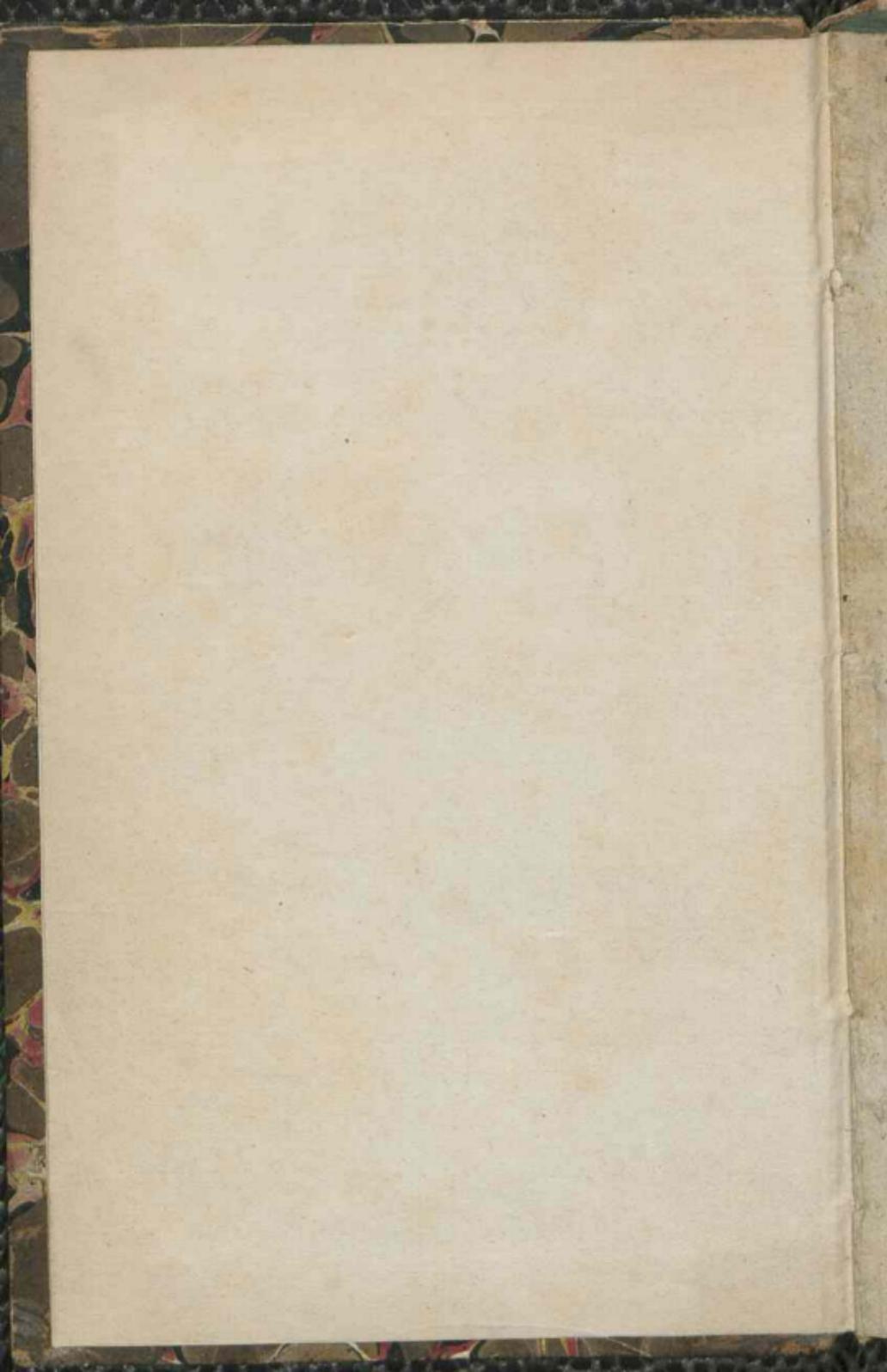


1 1 56 0 8 02397 X

f 1257







VENETIA.

DRAMA

PER MUR

ACTUS

16

ACTUS

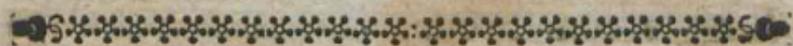
ACTUS



La Musica è del Signor PAOLO SCALABRINI, a riserva di alcune Arie di diversi Autori.



Die Music ist von Hrn. PAULO SCALABRINI, ausgenommen etliche Arien, welche von unterschiedlichen Autoren verfasst worden.



Li Intermedi faranno
prodotti

Dalla Signora Ginevra Magagnoli, di Bologna.

E dal Signor Aleffandro Catani, da Cesena.



Das Zwischen-Spiel wird
vorgestellet

Von der Jungfer Ginevra Magagnoli, von Bologna.

Und Hrn. Alexander Catani, von Cesena.

MUTAZIONI
DI SCENA.

NELL ATTO PRIMO.

Cortile del Palazzo Real di Cracovia.
Stanze à Grottesco.
Loggie con Trono.

NELL ATTO SECONDO.

Sala Reale.
Luogo per il Duello di Lucinda, e Casimiro.
Stanze di Casimiro illuminate di notte.

NELL ATTO TERZO.

Carcere oridissimo.
Delizioso ritiro.
Maestosa Reggia con Trono.

ATTO

Veränderungen des Theaters.

In der ersten Abhandlung.

Der Vorhof des Königlichen Ballastes zu
zu Cracau, sammt einer im Prospect
vorgestellten Majestätischen Treppe.

Das von Grotten-Werck gemachte Zimmer.

Die Gallerie mit einem Thron.

In der andern Abhandlung.

Ein Königlicher Saal.

Ein zum Zwen-Kampf der Lucinda und
Casimiri zubereiteter Platz, mit einem
aufgeschlagenen Schrancken.

Des Casimiri nächtlicher Weile erleuchtete
Zimmer.

In der dritten Abhandlung.

Ein abscheulicher Kercker.

Ein angenehmes Lust-Wäldlein.

Ein Majestätisch-Königl. Ballast mit einem
Thron.

ATTORI.

VENCESLAO, Rè di Polonia.

Il Signor Francesco Arigoni, di Padova,

CASIMIRO, Figlio di Venceslao.

La Signora Giacinta Forcelini.

LUCINDA, Regina di Lituania, sotto
nome di Lucindo.

La Signora Giovanna della Stella, Virtuosa di
Camera in actual servizio di S. A. S. E.
di Colonia.

ERENICE, Principessa discendente degl'
antichi Rè di Polonia.

La Signora Lucia Calvetti.

ERNANDO, Generale dell' Armi Po-
lache.

Il Signor Antonio Cafati.

ALESSANDRO, altro Figlio di Ven-
ceslao.

Il Signor Pelegrino Gaggiotti.

AR-

Auftretende Personen.

WENCESLAUS , König in Polen.

Hr. Franciscus Arigoni, von Padua.

CASIMIRUS , des Königs Wenceslai
Sohn.

Jungfer Hyacintha Forcelini.

LUCINDA , Königin in Litthauen, unter
dem Namen Lucindo.

Frau Johanna della Stella, würckliche Cammer-Sän-
gerin bey Ihro Churfürstl. Durchl. von Cöln.

ERENICE , eine aus dem alten Königlichen
Polnischen Geblüt entsprossene Prin-
zessin.

Jungfer Lucia Calvetti.

ERNANDUS , Der Feld-Herr des Pol-
nischen Kriegs-Heers.

Hr. Anton Casati.

ALEXANDER , Wenceslai anderer Sohn.

Hr. Pelegrino Gaggiotti.

ARGOMENTO.

Venceslao Rè di Polonia ebbe due Figliuoli, Casimiro, e Alessandro; il primo di genio altiero, feroce, e lascivo: il secondo di temperamento dolce, e moderato. Tutti due s'invaghirono di Erenice Principessa del sangue, discendente dagli antichi Rè di Polonia, mà con intenzione molto diversa. Casimiro l'amò per goderla; Alessandro per isposarla. Quegli non ebbe riguardo di render publico a tutta la Corte il suo Amore, e questi conosciuto il genio violente di suo Fratello, ad ogni altro nascose il suo, fuorchè all'amata Erenice, ed al amico Ernando Generale, e Favorito del Rè; anzi perchè temeva della ferocità di Casimiro, pregò l'amico, a fingersi appassionato per Erenice, affinchè, col di lui mezzo potesse più sicura

Inhalt der Action.

Wenceslaus, König in Polen, hatte zwey Söhne, Casimirum und Alexandrum, wovon der erstere einer hochmüthig-wilden und üppigen, der andere aber einer eingezogenen, angenehmen und gütigen Natur gewesen. Alle beyde hatten sich in Erenice, eine aus dem uralten Königlich-Polnischen Geblüt entsprossene Prinzessin, jedoch aus einer ganz verschiedenen Absicht, verliebet: Dann Casimirus liebte sie aus ungeziemender Begierde, Alexander hingegen, um sich selber mit ihr zu vermählen. Jener trug kein Bedencken, seine Liebe an dem ganzen Hof kund zu machen; dieser aber, weil die wilde Art seines Bruders ihm nicht unbekannt war, befiess sich, seine Neigung vor jedermann, ausser vor seiner geliebten Erenice, und vor Ernando, dem Feld-Herrn des Polnischen Kriegs-Heers, so sein vertrauter Freund, und bey dem Könige in sonderbaren Gnaden stand, möglichst zu verbergen, und geheim zu halten: ja, weil er die Grausamkeit Casimiri fürchtete, bat er obbesagten seinen Freund, er möchte sich stellen, als wäre er selbst in Erenice, verliebet, um daß er durch dieses Mittel desto sicherer mit der Prinzessin von seiner Liebe möch-

curamente parlare della sua passione alla Principeffa. Tanto fece per impegno d'amicizia Ernando, quantunque poſcia gli conſtaſſe caro l'impegno per l'Amore, che in lui ſi acceſe verſo alla ſteſſa Erenice. Riuſci la coſa di tal maniera, che Caſimiro credè, che gli foſſe rival in Amore il Generale, non il Fratello, da queſta ſua ingannevol credenza naſce l'intreccio principale del Drama. La Morte d'Aleſſandro, ſeguita per man del Fratello; l'accuſa di Erenice; la condanna, e la Coronazione di Caſimiro, nella forma, che ſi rappreſentano, ſono azioni tratte dalla ſteſſa fonte, da cui ne traſſi il ſoggetto. Gli Amori di Caſimiro con Lu- cinda gran Ducheffa di Lituania (grado che per degni riguardi mi è conuenuto mutare in quel di Regina) ſono di mera invenzione.

AT-

te reden können. Ernandus hatte aus An-
trieb der Freundschaft eben so viel zu wege
gebracht, als viel und theuer ihm nachge-
hends das eben gegen dieselben Erenice in
seiner Brust entzündte Liebes-Feuer zu stehen
kommen ist. Das Werck wurde solcher Ge-
stalt getrieben, daß Casimirus glaubte, der
Feld-Herr, und nicht sein Bruder, wäre sein
Mit-Buhler: Und aus dieser irrigen Mey-
nung entsprungen die verwirrte und in gegen-
wärtigem Musicalischen Schau-Spiel ent-
haltene vornehmste Händel. Der durch des
Bruders Hand erfolgte Tod Alexandri, die
Anklage der Erenice, die Verurtheilung und
Erbnung Casimiri, seyn auf die Art und
Weise, wie sie vorgestellet werden, aus eben
demselben Geschicht-Buch hergenommen,
aus welchem ich die Haupt-Sache selbst ge-
zogen habe. Was aber die zwischen Casi-
miro und Lucinda der Großherzogin aus Li-
thauen (welcher ich, aus erheblichen und wür-
digen Ursachen, hier den Titul einer König-
in habe beylegen wollen) vorgegangene
Liebes-Handlungen anbelanget, solche seyn
lauter Erdichtungen.



ATTO PRIMO.

Cortile del Palazzo Reale di
Cracovia.

SCENA PRIMA.

*Ernando accompagnato dall' Esercito
Polacco, con molti schiavi in catena, Bandiere
e Trofei de nemici, frà quali il Te-
schio di Adrasto capo de Ru-
belli Moldavi sopra
d'un asta.*

Venceslao, Casimiro, ed Alessandro.

Ern. **O** Del Regno Polono
Del Boristene argente alto Monarca
Venceslao sempre invitto,
Già il superbo Moldavo

Mor-



Erste Abhandlung.

Vorhof des Königlichen Pallastes zu
Cracau.

Erster Austritt.

Ernandus in Begleitung des Polnischen
Kriegs-Heers, nebst vielen an Ketten geschmie-
deten Slaven, Kriegs-Fahnen, und feindlichen
Siegs-Zeichen, worunter der Kopf Adrastis,
des vornehmsten Rädels-Führers derer in
der Moldau aufgestandenen Rebel-
len, auf einer Lanzen aufge-
steckt zu sehen ist.

Wenceslaus, Casimirus, und
Alexander.

Ern. **S**rofmächtig, und allzeit unüberwindli-
cher Monarch des Königreichs Po-
len, und derer am Nieper-Fluß ge-
legenen Nordischen Völcker, grosser Wences-
lae! nunmehr beisset der stolze Moldauische Re-
bell in deine ihm angelegte Fessel, und der hals-
star-

Morde i tuoi ceppi, e il contumace Adraſto
 Dell' alme più rubelle grand eſempio, e gran
 Da più colpi trafſitto pena
 Là full' Iſtro confeſſa
 Nelle aperte fue piaghe il ſuo delitto.

Ven. Le tue Vittorie, Ernando,
 Degne della tua fama, ſon maggiori
 Del poter noſtro. Vieni,
 O forte del mio Regno
 Diſſeſa, e primo amor.

Caſi. (Fremo di ſdegno.)

Aleſſ. Agl' ampieſſi Paterni, amico Duce,
 Un mio ſucceda.

Ern. E' ſempre
 Generoſo Aleſſandro.

Ven. Caſimiro, e tu ſolo
 Al vincitor nieghi gl' applauſi?

Caſi. Ernando
 Ne tuoi reali ampieſſi, ebbe anche i mei.

Ern. Seruo ti ſon.

Caſi. (Anzi rival mi ſei.)

Ven. Sin' or ſterili applauſi
 Diedi al valor d' Ernando. I ſuoi trionfi
 Chiedono un maggior prezzo. Ei me lo ad-
 diti. Chiedi.

Ern. Temo nel prezzo
 Parer vil, non audace.

Ven. Vil non ſia ciò, che puote
 Gli affetti meritar del tuo gran cuore.

Ern. (Ti arride amor. Suol per te chiedo.)
 (ad Aleſſand.)

Aleſſ.

starrige Adrastus lieget allen ungehorsamen Rebellen zu einem grossen Beyspiel, und nicht geringerer Straf, vielfältigmahl verwundet dorten an dem Donau-Strohm, und bekennet in denen eröffneten Wunden sein Verbrechen.

Wen. Die deines Ruhms, o Ernande! würdige Siege übertreffen unser Vermögen. Komme daher ro, du, o starcker Beschützer meines Reichs! und mir vor allen andern Geliebter.

Casi. Ich gebe für Zorn.)

Alex. Nachdem der Vater dich umarmet, lasse dich, o mein Freund, auch von mir umfassen.

Ern. Es pfeleget Alexander allezeit großmüthig zu seyn.

Wen. Und du Casimire! du allein versagest dem Uebervinder deinen freudigen Beyfall?

Casi. Ernandus hat in deiner Königlichen Umarmung auch die Reineige empfangen.

Ern. Ich bin dein Diener.

Casi. (Bielmehr bist du mein Mit-Buhler.)

Wen. Bis anhero habe ich die Tapferkeit des Ernandi mit unfruchtbarem Frolocken belohnet: Seine Siege erfordern einen grösseren Preis. Sprich du solchen selber aus; verlange etwas.

Ern. Ich fürchte, ich möchte in Verlangung des Preises, ob zwar nicht keck, doch aber viel zu gering scheinen.

Wen. Nichts wird gering seyn, was die Neigungen deines großmüthigen Herzens verdienen kan.

Ern. (Die Liebe ist dir günstig. Einsig und allein um deinentwegen, thue ich dis begehren.)

(Zu Alexandro seitwerts.)

Alex.

Alef. (O Amico!
Ern. Dirò, poichè lo imponi,
 Ma non senza rossor (non senza pena)
 Tutto il premio, ch' io cerco,
 In se racchiude un volto.

Casi. (Iniquo!)

Ven. Ernando amante?

Ern. Perdono. Amor fuol diede
 Più Zelo al cuor, più stimolo alla fede.

Ven. Favella.

Casi. Ah! più nol soffro.

Ern. L' amor, Sire - - -

Casi. Amutisci

Troppo altero Vafallo:
 Frena il volo al tuo amore; o nel tuo sangue
 Ne amorzerò le fiamme; ama là, dove
 Non offendi il tuo Prence; o se fi audaci
 Nutri gli affetti, ama soffrendo, e taci.

Ern. **T**acerò se tu lo brami,
 Ma fai torto alla mia fede,
 Se mi chiami traditor.

Porterò lontano il piede,
 Ma placati i sdegni tuoi
 Sò, che poi n' avrai rossor.

Tacerò &c.

SCE-

Alex. (O Freund!)

Ern. Alldieweil du es also befiehlst, will ich es sagen, aber nicht ohne Schamhaftigkeit, (es kommt mich schwer an.) Die ganze Belohnung, so ich suche, bestehet in einer Schönheit.

Casi. (Boshafter!)

Wen. Wie, so ist Ernandus verliebt?

Ern. Verzehe mir Nur allein die Liebe hat dem Herzen mehr Eifer, und der Treu mehr Anspornung gegeben.

Wen Rede.

Casi. Ach! nun kan ich es nicht länger erdulden.

Ern. Die Liebe, O König = = =

Casi. Schweige still, allzu hochmüthiger Vasall! hemme deiner Liebe den Flug, oder ich will dir deren Flammen in deinem Blut auslöschen. Liebe, wo du deinen Fürsten nicht belendigst; oder so du doch so keck bist, in der Liebe fortzufahren, so liebe, leyde und schweige.

Ern. Wenn du wilt, so will ich schweigen,
 Du doch wirst mir Fort erzeigen,
 Wenn du mich Verräther heist.
 Ich kan leicht von dannen gehen,
 Doch besänfftigt sich dein Geist,
 Wird dein Herz in Reue stehen.
 Wenn du wilt, &c.

SCENA II.

Venceslao, Alessandro, e Casimiro.

Ven. **T**ù dell' amico Ernando
 Siegui, Alessandro, le vestigia, e digli,
 Che a tal grado alzerò la sua fortuna,
 Che non fia, chi l' sorpassi
 Qua giù, fuorche il suo Rè, fuorche gli Dei.
Casi. E ch' ei tema, li aggiungi,
 In qualunque destin gli sdegni miei.
 (*Alessand. parte.*)

SCENA III.

Venceslao, e Casimiro.

Ven. **C**asimiro; cotesta
 Tua superba ferezza
 Vuol privar te d' un Padre, e me d' un Figlio.
Casi. Del tuo poter, della mia vita ò Sire,
 Usa a tuo grado, il soffrirò con questa,
 Che tù chiami ferezza, ed è virtude:
 Mà che un basso vapore,
 Ch' un mio servo, un Ernando
 Mi fia rival, che ei mi contenda, e usurpi

Zwenter Auftritt.

Wenceslaus, Alexander, und
Casimirus.

Wen. Du Alexander, folge deinem Freund Erdo als
sobald auf dem Fuß nach, und sage ihm,
daß ich sein Glück zu einem solchen Gipfel erheben
wolle, das ihn hier auf Erden nichts werde
übertreffen können, auffer sein König, und die
Götter.

Casi. Und setze noch hinzu, daß, in was Glück er
immer seyn möge, er meinen Zorn fürchten solle.

Dritter Auftritt.

Wenceslaus, und Casimirus.

Wen. Casimire! diese deine stolze und wilde Art
will dich eines Vaters, und mich eines
Sohns berauben.

Casi Bediene dich deiner Gewalt, o König! wie
auch meines Lebens nach deinem Gefallen, ich
will es mit jenem Gemüth übertragen. so du
eine wilde Art nennest, und doch eine Tugend
ist: Allein, daß ein niederträchtiger Dunst, daß
einer meiner Knechte, ein Ernando, mein Ne-
ben-Buhler seyn, mir den Besitz einer Schön-
heit streitig machen, und dieselbe genießen sol-
le,

Il possesso d' un bene,
 Nol soffrirò. Sento, che m' empie un cuore
 Forte a ceder la vita, e non l' amore.

Ven. Vedrem ciò che far possa
 Mio mal grado il tuo amor. Mà sappi intanto,
 Che un reo Vafallo, arma del Rè lo sdegno,
 E che prima, che à te fui Padre al Regno,

Guardami, e trema
 Perfido figlio,
 Sei tu cagione
 Del tuo periglio.
 Per te di Padre
 Non v' è pietà.
 D' un implacabile,
 E severo sdegno
 Già stride il fulmine
 Paventa indegno,
 L' ira d' un giudice
 Ti punirà.

Guardami &c.

SCE-

le, dieses werde ich nimmermehr zugeben. Ich empfinde, daß ich ein so großmüthiges Herz im Liebe habe, viel eher das Leben, als die Liebe zu lassen.

Wen. Wir werden sehen, was deine Liebe wider meinen Willen werde thun können. Jedoch solst du indessen wissen, daß ein Vasall, der sündigt, den König zum Zorn reizet, und daß ich eher dem Reich, als dir ein Vater gewesen bin.

Zittere, wilt du mich
Treuloser schauen,

Du, du, erweckest dich
Selber ein Grauen.

Der Vater hat hier
Kein Mittlend mit dir!
Mir deucht schon, es krache
Der Donner der Rache,
Und giebt dir den Lohn.

Umwürdiger Zage!
Die Strafe und Blage
Verfolget dich schon.

Zittere, 2c.

SCENA IV.

Casimiro solo.

Le paterne minaccie
Sono giuste; mà in vano il mio Cupido
Tentano spaventar . . . Che veggio? Ahi
vista?

Nè m'inganno: Ella è dessa, ella è Lucinda.
Turbatrice odiosa

Dell' amor mio, costei, sen viene, e seco
Avrà la fè giurata;

Rinfaccierà dell' onor suo le macchie.
Che far poss' io? Gli affetti a lei dovuti

Mi hà rapiti Erenice. Arde più forte
Del nuovo amor la face,

E goduta beltà più non mi piace.
Corraggioso si attenda.

SCENA V.

Lucinda con seguito, e detto.

Luc. **I**n quale oggetto
Vi fissate, o miei lumi? *(a parte.)*

Casi. (Finger mi giovì.)

Luc. Io vi ringrazio, o Numi.
Ecco il mio sposo, tanto

Vierter Auftritt.

Casimirus allein.

Die väterliche Bedrohungen seyn gerecht; dog versuchen sie vergeblich, mich von meiner Liebe abzuschrecken: Was sehe ich? Ach! Anblick! ich betrüge mich nicht: Sie ist es selbst, sie ist die Lucinda. Verhaßte Zerstörerin meiner Liebe! sie kommet anhero, und wird die ihr geschworne Treu bey sich führen; sie wird mir die Mackel ihrer verletzten Ehr vorwerffen: was werde ich wol thun? Die derselben schuldige Liebes-Neigungen hat mir Erenice entzogen. Die Fackel der neuentzündeten Liebe brennet viel stärker; und die schon genossene Schönheit thut mir nicht mehr gefallen. Ich will ihrer beherzt erwarten.

Fünfter Auftritt.

Lucinda mit ihrem Gefolge, und der Obige.

Luc. Was für einen Gegenstand thut ihr, o meine Augen, steiff und unbeweglich betrachten (Beiseits.)

Casi. (Verstellung, hilf mir.)

Luc. Euch Göttern sey gedanckt. Siehe, hier ist mein

Già sospirato , e pianto. Oh lieta vista!

Casi. Stranier (che tale a queste spoglie, a questi
Tuoï compagni, o custodi a me rassembri.)
E qual da miglior Cielo all' Orse algenti
Forte cagion ti trasse?

Luc. (Non mi ravvisa.) Ah mia gran forte ascri-
vo,

Che dal Ciel Lituano
Qui giunto appena, ove drizzai la meta,
Te incontri eccelso Prence.

Casi. A te, che altrove
Non vidi mai, ove fui noto, e quando?

Luc. In Lituania, ov' ebbi
L' alto onor d' inchinarti
(Ah^o quasi dissi, il fier destin d' amarti.)

Casi. Qual ti apelli?

Luc. Lucindo,

Casi. L' ufficio tuo?

Luc. Di Segretario in grado
A Lucinda io servia.

Casi. Lucinda?

Luc. Sì, l' Erede
Del Lituano Regno.

Casi. Tù con Lucinda?

Luc. Io con Lucinda, io seco
Era il giorno primier, che i lumì tuoi

S'in-

mein Bräutigam, nach dem ich schon lange geseuffzet, und ihn beweinet habe. D erfreu-
licher Anblick.

Casi. Fremdling, (dann für einen solchen halte ich dich in diesem Aufzug, an diesen deinen Reis-
Gefährten, oder Geleits-Männern) was für eine wichtige Ursach mag dich wol aus einem bessern Lande in diese kalte Gegend hergezogen haben?

Luc. (Er kennet mich nicht.) Ich schätze es vor ein grosses Glück, daß, da ich aus dem Groß-
Fürstenthum Lithauen allhier, wohin ich meine Reise gerichtet hatte, kaum anlangte, ich dir, o grosser Fürst! zu begegnen die Ehre habe.

Casi. Wo, und wann bin ich dir, den ich niemahls anderswo gesehen, bekannt gewesen?

Luc. In Lithauen, allwo ich die sonderbare Ehre gehabt habe, dir meine Ehrerbietung zu erweisen. (Ha, hätte ich schier gesagt, das grausame Verhängniß, dich zu lieben.)

Casi. Wie ist dein Nahme?

Luc. Lucindo.

Casi. Was war deine Bedienung?

Luc. Ich verträte bey Lucinda die Stelle eines Secretarii.

Casi. Bey Lucinda?

Luc. Ja, bey der Erbin des Groß-Fürstenthums Lithauen.

Casi. Du bey der Lucinda?

Luc. Ich bey der Lucinda: und ich ware bey derselben eben den Tag, als ihr das erste-
mal

S' incontraro còi tuoi.

Giorno (ah giorno fatal) che in voi s' accese
Scambievol fiamma: Io feco

All' hor, che le giurasti eterno amore,
E sol fui testimon del suo rossore,

(Fisso m' osserva) omai

Ti dovria sovvenir, che in bianco foglio
La marital tua fede.

Me presente segnasti, e me presente

Si strinse il sacro nodo,

Si diede il casto amplesso;

Ti dovria sovvenir, ch'entro a sei Lune

Tornare a lei giurasti:

Pur due volte da all' hora

Compi l' anno il suo corso, e non tornasti.

(Misera!) e non ancora

Ti sovien, quall' io fia?

Io che fui testimon delle sue pene,

De giuramenti tuoi?

Casi. Non mi sovviene.

Luc. Non ti sovviene? Ingrato - - -

Casi. A chi favelli?

Luc. Così m' impose il dirti.

La tua fedel Lucinda: e se (mi aggiunse)

E se nulla ottener puoi da quel cuore,

Fà ch'io l' sappia, onde fine

Abbia con la mia vita il mio dolore.

Casi. (Ah lagrimar mi astringe.) Follie mi narri

Luc.

mahl einander zu Gesicht bekommen; an dem Tag (ach! unglückseliger Tag) an welchem sich in euch die Liebes-Flamme gegen einander entzündet hat. Ich war dazumahlen bey ihr, da du ihr ewige Treue geschworen? und ich allein bin der Zeuge ihrer Schamröthe gewesen. (Er schauer mich unbeweglich an.) Du soltest dich ja zu entsinnen wissen, wie du in meiner Gegenwart auf einem weissen Papier deine Eheliche Treu unterzeichnet hast; wie in meiner Gegenwart das geheiligte Band geknüpft, und die keusche Umarmungen gegeben worden: Du soltest dich erinnern, wie daß du innerhalb sechs Monat zurück zu kommen, ihr versprochen hast, da doch seithero schon zwey ganze Jahr verfloffen, und du dennoch nicht zurück gekehret bist. (Armseelige!) und du erinnerst dich doch nicht, wer ich sey? Ich, der ich der Zeuge ihrer Pein, und deiner theuren Eyd-Schwüre gewesen bin.

Casi. Ich kan mich nicht entsinnen.

Luc. Du kanst dich nicht entsinnen? Undanckbarer

Casi. Mit wem redest du?

Luc. Also hat deine getreue Lucinda, dir zu sagen, mir anbefohlen, und wofern, (setzet sie noch hinzu,) wofern du von diesem Herzen nichts zu erhalten vermagst, so lasse es mir wissen, und daß mit meinem Leben auch mein Schmerz ein Ende habe.

Casi. (Er beweget mich zum Weinen.) Du sagest mir lauter Mährlein her.

Luc.

Luc. (O son tradita, o finge.)

Casi. Mà dovunque tù venga,
E qualunque fei tù;
Parti Lucindo, e non cercar di più.

Ti consiglio a far ritorno:
Parti, và;
Nè cercar più di così.
Lungo soggiorno
Ti farà solo
Di pianto, e duolo
Cagione un dì.

Ti, &c

SCENA VI.

Lucinda sola.

Ch'io non cerchi di più? Solo a tal fine
Mi partii dal mio Regno;
Grado e Sesso mentii; sofferfi tanto?
Vuò saperlo, e pur temo,
Che il saperlo mi sia cagion di pianto.

Singanna chi crede
Trovarsi più fede

Nel

Luc. (Entweder bin ich verrathen, oder verstelltet er sich.)

Casi. Allein, du mögest herkommen woher du wollest, du mögest auch seyn, wer du immer wollest, so begieb dich, Lucindo, von hinnen, und forsche weiter nicht nach.

Ich rathe dir, daß du wieder zurück kehren sollest, gehe, gehe von hinnen, und forsche nichts mehrers nach.

Ein längerer Aufenthalt könte dir einstens allein die Ursach vieler Zähren und Schmerzen seyn.

Ich rathe dir, &c.

Sechster Auftritt.

Lucinda allein.

Ich solle weiter nicht nachforschen? Da ich doch einzig und allein zu diesem Ende aus meinem Reich verreiset; den Stand und das Geschlecht verborgen, und so viel Ungemach überstanden habe? Ich will es wissen, und doch besorge ich, es werde diese Neugierigkeit mir manche Thränen auspressen.

Wer in dem Reich der Liebe, zu finden glaubt die Treu,
Der kan gewislich glauben, daß er betrogen sey.

Ver.

Nel Regno d' amor.
 Promesse, Martirj,
 Sospiri, ed affani
 Non sono ch'inganni
 Per vincere un cuor.

S'inganna &c

SCENA VII.

Stanze a Grottesco.

Ernando, Alessandro, ed Erenice.

Ern. Se voi lieti non rendo,
 Nulla oprai, nulla ottenni. Egli hà
 gran tempo,
 Ch'ardono del tuo bello, e ben tù l'fai,
 Casimiro e Alessandro.
 Questi temendo il suo rival Germano
 Nascosè il foco, e col mio labro esposè
 Le sue fiamme amorose.
 La Moldavia Rubella
 Mi esentò dalla Reggia. Io vinsi, e'l prezzo
 Esser dovea Erenice,
 Sol per render voi lieti, (e me infelice.)

Ere.

Versprechen, Seufzen, Klagen,
 Und der Verliebten Plagen,
 Die seyn nichts anders, als mit Kün-
 sten zu betrügen,
 Dadurch man sich bemüht die Herzen
 zu besiegen.

Wer in ic.

Siebender Auftritt.

Von Grotten-Berck gemachte
 Zimmer.

Ernandus, Alexander, und Erenice.

Ern. **H**ofern ich euch nicht vergnüget und frölich
 mache, habe ich nichts gethan, auch
 nichts erhalten. Es ist schon eine geraume Zeit,
 und du weist es gar wol, daß Casmirus und
 Alexander von deiner schönen Gestalt entzün-
 det worden. Dieser aus Furcht vor seinem
 neben-buhlerischen Bruder, hat das Feuer ver-
 borgen, und seine Liebes-Flammen durch mei-
 nen Mund entdeckt. Der in Moldau ent-
 standene Aufruhr hat mich von dem Königli-
 chen Ballast entfernet. Ich habe gesieget, und
 Erenice solte meine Belohnung seyn, einzig und
 allein euch vergnüget zu machen, (mich aber
 unglückselig.) (Beyseits.)

Ern.

Ern. Cuor generoso . . .

Aless. E grande.

Ern. Godea, che a me tenuti

Foste di tanto. Casimiro all' ora

Fremè; si oppose, e minaciò. Compiac-
qui

Al suo furor; tolsi congedo, e tacqui.

Ern. Perfido.

Ern. Or la dimora

E' commune periglio.

Aless. Ma qual è il tuo consiglio?

Ern. Nella vicina notte

Abbracciatevi sposi.

Aless. E poi?

Ern. Riparo

Non avrò l' fatto. Al mio consiglio;
nodo

Non disuguale, il Padre

Darà l' assenso, e del rival Germano

Sarà impotente ogni furore, e vanno.

Aless. Me fortunato a pieno,

Se tu vi assenti.

Ere. Oh Dio!

Aless. Che paventi Erenice?

Ere. D' offender l' onesta.

Aless. Prendi, mia vita,

Sposa mi sei. Nell' atto sacro invoco

L' amor; la fede; Ernando.

Ere. Ti cedo, e sposa ecco ti abbraccio,

Ern.

Cre. O wol ein tapferes

Alex. Und großmüthiges Herz!

Ern. Ich freuete mich, daß ich mir eine solche Verbindlichkeit verdienet. Casimirus aber hat alsdann getobet, sich widersetzet, und gedrohet. Ich habe seinem Büten nachgegeben, habe mich beurlaubet und geschwiegen.

Cre. Der Treulose!

Ern. Nun ist die Verweilung eine beyderseits gegen meine Gefahr.

Alex. Aber, was ist hierinnen dein Rath?

Ern. In der künftigen Nacht schlisset einander Braut und Bräutigam in die Armen.

Alex. Und hernach?

Ern. Was geschehen ist, wird nicht mehr können geändert werden. Der Vater wird meinen Rath billigen, zu der nicht ungleichen Heyrath seinen Willen geben, und alles Loben und Büten des neben-buhlerischen Bruders wird ohnmächtig und vergebens seyn.

Alex. Nun bin ich vollkommen glücklich, wann du mir auch einwilligest.

Cre. O ihr Götter!

Alex. Was fürchtest du Erenice?

Ern. Daß ich nicht etwan die Ehrbarkeit beleidige

Alex. Hier hast du meine Hand, o mein Leben du bist meine Braut. Zu Bestätigung dieses geheiligten Werckes, ruffe ich die Liebe, die Treu, und Ernandum an.

Cre. Ich ergebe mich dir, und als Braut, siehe, umarme ich dich.

Ern. Parti,
Pria che l' German qui ti sorpenda.

Aless. Addio. Verrò cinto dall' ombre
A darti il primo maritale amplesso. (*parte.*)

Ern. (Io fui del mio morir fabbro à me stesso.)

SCENA VIII.

Erenice , Ernando , e poi Casimiro

Ere. **P**ace al Regno recasti, e gioie a noi,
Ernando generoso.
Mà tù così pensoso?
E che ti affligge?

Casi. Felici amanti, il mio
Importuno venir tosto non privi
Del piacer d' una vista i nostri lumi.

Ere. Se fai d'esser molesto, a che ne, vieni?

Casi. Perche rispetti Ernando
Su gli occhi di Erenice un mio comando

Ern. Qual fia?

Casi. Da lei, che adori, audace, or prendi
L' ultimo addio.

Ern. Perche?

Casi. Perche Ernando è Vafallo, e dio son Re.

Ern.

Ern. Nun gehe von hinnen, damit nicht etwa dein Bruder unversehens komme, und dich hier antreffen möge.

Alex. Lebe wol! ich will bey dunkler Nacht kommen, um als Bräutigam dich das Erstemahl in meine Arme zu schliessen. (Geht ab.)

Ern. (Nun bin ich mir selbst der Schmied meines Todes gewesen.)

Achter Auftritt.

Erenice, Ernandus, und hernach
Casimirus.

Ern. Du, o tapferer Ernande, hast dem Reich den Frieden, und uns die Freude wieder gebracht. Aber, wie bist du so in tiefen Gedanken? Was quälet dich?

Casi. Glückselige Verliebte! es dürfte meine überlästige Ankunft eure Augen bald der Lust einer angenehmen Anschauung berauben.

Ern. Wann du weißt, da du uns überlästig seyn wirst, zu was kommest du dann anhero?

Casi. Auf daß Ernandus im Angesicht der Erenice meinen Befehl ehrerbietig vollziehen solle.

Ern. Was für einer wird es wol seyn?

Casi. Von derjenigen, welche du anbetest, nimm jetzt, o Vermessener den letzten Abscheid.

Ern. Warum?

Casi. Weil Ernandus ein Unterthan, und ich ein König bin.

Ern. L' amar beltà , che tù pur ami , ò Prence,
 Non è offesa al tuo grado ;
 E omaggio che si rende al bel, che piace:
 Nell' amor mio son giusto , e non audace.

Casi. E giusto anch' io farò in punirti, a troppo
 Tua baldanza s' inoltra.

(Impugnando la spada.)

Ere. E a troppo ancora
 Ti trasporta il tuo sdegno,
 Partiri, o Duce.

Ern. Addio Signor. Per poco
 Tempra, o sospendi almen l' odio mortal
 Dentro al venturo giorno
 Non farò, qual mi credi, il tuo rivale.
(parte.)

SCENA IX.

Casimiro, e Erenice.

Casi. **M**ia cara - - -

Ere. **M**Prence, anche per te sia questo
 L' ultimo addio, che da Erenice or prendi

Casi. Come?

Ere. L' amor d' Ernando

Ern. Daß ich eine Schönheit liebe, welche auch du, o Fürst! liebest, hierdurch wird deine Hoheit nicht beleidiget, sondern im Gegentheil einer schönen und wolgefälligen Gestalt die Huldigung abgelegt: Ich bin in meiner Liebe gerecht und nicht vermessen.

Casi. Und auch ich werde in Bestrafung deiner gerecht seyn: deine Kühnhet gehet allzuweit.
(Er greiffet nach dem Degen.)

Ern. Und nicht minder du, lässest dich von deinem Zorn allzu sehr einnehmen. Gehe, o Feldherr! von hinnen.

Ern. Gehab dich wohl, o Fürst! Mäsig deinen tödlichen Haß in etwas, oder wenigstens halte mit demselben eine Zeitlang innen. Dann innerhalb Heut und Morgen werde ich nicht, wie du jetzt glaubest, dein Mit-Buhler seyn.
(Gehet ab.)

Neunter Auftritt.

Casimirus und Erenice.

Casi. Meine Geliebte " " "

Ern. Fürst, auch vor dich soll dieser Abscheid, den du von Erenice nimmst, der letzte seyn.

Casi. Wie so?

Ern. Durch die Liebe Ernandi ist deine Hoheit schwerlich beleidiget worden: Durch die Liebe Casimiri wird meine Ehre noch schwerlicher beleidiget.

Grave offesa è al tuo grado.
L'amor di Casimiro
Più grave offesa è all' onor mio.

Casi. Perche?

Ere. Erenice è Vafalla, e tu sei Rè.

Casi. Tua beltade hà l' Impero
Sù 'l cuor di Casimiro.

Ere. Il mio divieto
Dunque li fia commando.

Casi. E' questo il solo,
Cui ubbidir non posso.

Ere. Che dunque brami?

Casi. Amore.

Ere. Questo è 'l tuo sol desio
Cui ne ubbidir ne campiacer poss' io.

Non r' inganni la speranza
D'ottener con la costanza
Del tuo duol qualche pietà.
O' nel sen più bella fiamma,
Il mio cuor fa quel che brama,
E per te loco non à.

Non &c.

SCENA X.

Casimiro solo.

Amor puossi, ò cuor mio
Beltà più ingiusta, e più superba?
Vuole

Dell

Casi. Warum?

Ere. Erenice ist eine Antherthanin, und du bist ein König.

Casi. Deine Schönheit hat über das Herz Casimiri alle Gewalt.

Ere. So soll dann mein Verbot demselben zu einem Befehl werden.

Casi. Dieser ist der einzige, dem ich nicht gehorsamen kan.

Ere. Was verlangest du dann?

Casi. Die Liebe.

Ere. Dieses dein Verlangen ist das einzige, dem ich weder gehorsamen, noch willfahren kan.

Lasse dich die Hofnung nicht verführen,

Das dein Beständig seyn,
Zur Linderung meiner Pein,
Mich leicht Mitleidig werden rühren.

Geh, pflege andrer Liebe,
Mein Herze kennt die Triebe,
So dieser Brust allein behagt,
Dir aber allen Platz versagt.

Lasse dich zc.

Zehender Austritt.

Cosimirus allein.

Könntest du wol, o mein Herz! eine ungleichere und hochmüthigere Schönheit

Dell' ingrata Erenice
 Servirti Amor per gastigarti. Ei gode;
 Che tua pena ora sia l' altrui rigore!
 In Lucinda sei reo povero cuore.
 Lucinda, fi, che ancor da te tradita
 Amorosa; ma in van, forse ti appella
 Sua delizia, suo ben, sua dolce vita.

SCENA XI.

*Venceslao, Casimiro, e seguito di
 Soldati, e Popolo.*

Venc. **P**opoli, o come fausti
 Al Polonico Regno
 Volge il Cielo i suoi lumi; Oggi si applau-
 de
 A trionfi di Ernando. Il di venturo
 Fia sacro a miei natali; Oggi al valore
 Dassi il piacer; Dimani
 Ne avrà tutta la gloria il vostro amore.

SCENA XII.

Lucinda con seguito, e li sudetti.

Luc. **D**el Sarmatico Cielo inclito Giove,
 Per cui la fredda Vistula, e superba
 Più

Lieben? Die Liebe will, um dich zu straffen, sich der undankbaren Erenice bedienen, und ihre Freude ist, daß einer andern Strenngigkeit anjese deine Pein sey. An Lucinda hast du, o armes Herz! dich versündigt; ja an Lucinda, welche, ob sie schon von dir hintergangen, dennoch in dich verliebet ist; doch aber nennet sie vielleicht dich vergeblich ihre Lust, ihren Schatz, ihr süßes Leben.

Filffter Auftritt.

Wenceslaus, Casimirus mit dem Gefolg derer Soldaten und des Volcks.

Wenc. **S!** mit was für einem gürtig- und günstigen Auge, ihr Völcker, siehet der Himmel das Polnische Reich an. Heut frolocket man über die Siege des Ernandi: Morgen soll mein Geburts-Tag feyerlichst begangen werden: Heut wird der Tapferkeit alles Lob bengeleget: Morgen wird eure Liebe desfalls die Ehre davon zu tragen sich angelegen seyn lassen.

Zwölffter Auftritt.

Lucinda mit ihrem Gefolg, und die vorigen.

Luc. **D**urchlauchtigster Herrscher des Sarmatischen Reichs, unter welchem der kalte Weichsel-

Più del Istro, e del Tebro:
 Quella, che (estinto il Genitor Gustavo)
 Di Lituania or regge
 Le belle spiagge, e 'l fertil suol, Lucinda
 A te, la cui gran fama
 Non v'è cui nota, o Venceslao, non sia,
 Per alto affar me suo Ministro invia.

Casi. Oh Dei!

Luc. (L'empio si turba,)

Venc. Di si illustre Regina,
 La cui virtù sublime
 E freggio al debil sesso, invidia al forte,
 Che io servir possa ai cenni, è mia gran
 forte.

Casi. Parto, ò Signore.

Luc. Arresta,
 Principe i passi: a quanto
 Dirmi riman, ti vuol presente.

Casi. (Oh' inciampo)
 Costui, Signor, mente l'uffizio, e il grado.

Luc. Io mentir Casimiro?
 Questo ch' al Rè presento
 Foglio fedel, questo dirà s' io mento.

Casi. (Legge, e minaccia.)

Venc. Oh' note!

Casi. Nieghisi tutto, a chi provar non puote.

Venc. Che sento! ah Figlio, Figlio! Opre son
 queste

sel-Fluß mehr als der Donau-Strohm und die Tyber stolsieret; Lucinda, welche (nach Absterben ihres Vaters Gustavi) anjesho das schöne und fruchtbare Groß-Fürstenthum Lithauen regieret, dieselbe schicket mich zu dir, o Wenceslae! (dessen grosser Ruhm sich in der ganzen Welt ausgebreitet hat,) wichtiger Geschäfte halber als ihren Abgesandten anhero.

Casi. O Götter!

Luc. (Der Gottlose ist ganz verwirret.)

Wenc. Sofern ich einer so mächtigen Fürstin, welcher herrlicher Tugend Glanz dem weiblichen Geschlecht eine Zierde, dem Männlichen aber ein Anlaß zur Benedeyung ist, in etwas werde willfahren können, werde ich mir solches für ein grosses Glück schätzen.

Casi. Ich begeben mich von hinnen, o Herr!

Luc. Bleibe da, o Fürst! dann ich will, daß du bey demjenigen was ich vorzutragen habe, gegenwärtig seyst.

Casi. (O Verhängniß!) dieser da, o Herr! versteller seine Bedienung, und seinen Stand.

Luc. Ich mich verstellen, Casimire? Dieses unverfälschte Papier, so ich dem König überreiche, dieses wird sagen, ob ich mich verstelle.

Casi. (Er liest, und drohet.)

Wenc. O Buchstaben!

Casi. Was man einem nicht beweisen kan, dieses muß geläugnet werden.

Wenc. Was vernehme ich! ach! Sohn, Sohn! seyn dieses deiner Versohn, und des Geblüts,

Degne di te? Degne del sangue, ond'
esci?

Tu Cavalier, tu Prence?

Casi. Che fia?

Venc. Prendi, e rimira.

Quei caratteri impressi

Son di tua man? Li riconosci? Leggi,
Leggi pure a gran voce, e del tuo errore
Dia principio alla pena il tuo rossore.

Casi. „ Per quanto hà più di sacro

„ Il Prence Casimiro a te promette

„ La Marital sua fede,

„ A te Lucinda, Erede

„ Del Regno Lituano,

„ E segna il cuor, ciò cho dettò la mano.

Venc. Leggesti? A qual difesa

Tua innocenza commetti?

Casi. Or ora il disfi.

Un mentitore è questi.

Mentito è il grado;

Mentito è il Ministero; Io nè giurai

A Lucinda la fede;

Nè promisi Imenei;

Nè mai la viddi, ò pur ne intesi.

Luc. Oh Dei!

Casi. E. perche alcun della mendace accusa

Testimon più non resti,

Lacerato in più parti

Or te foglio infedele il pic calpesti.

Venc. Tant'ofi?

Luc. Casimiro;

aus welchem du herstammest würdige Thaten?
Bist du ein Cavalier? ein Prinz?

Casi. Was wird hieraus werden?

Wenc. Da nimm hin, und betrachte es. Ist dieses deine Handschrift? Erkennest du sie. Lese, mir laut, und deine Schaam soll der Pein deines Fehlers den Anfang geben.

Casi. "Durch alles dasjenige, was der Prinz Casimire am heiligsten hat, verspricht er dir, Lucinda, des Groß-Fürstenthums Lithauen Erbinn, seine Eheliche Treu, und was die Hand geschrieben hat, thut das Herz unterzeichnen.

Wenc. Hast du es gelesen? Wie wirst du nun deine Unschuld darthun.

Casi. Ich habe ja gleich jetzt gesagt, daß dieser ein Betrüger sey. Es ist sein Stand, und seine Bedienung versteller; ich habe der Lucinda weder die Treu geschworen, noch die Ehe versprochen; noch sie jemahls gesehen, ja so gar nichts von ihr gehöret.

Luc. O Götter!

Casi. Und weil von der falschen Bezüchtigung sonst kein anderes Zeugniß mehr vorhanden ist, solst du, ungetreues Papier, anjeko von mir in Stücken zerrissen, und mit Füßen getreten werden.

Wenc. Darfst du dich wohl eines solchen unterstehen?

Luc. Casimire, du hast mich einen Betrüger geheissen. Ein starkmüthiger, an Geburt und Stand dir gleicher Held, welchen ich aus Lithauen

Mentitor me dicesti. In Campo chiuso
 A singolar tenzone
 Forte Guerrier, per nascita, e per grado
 Tuò egual, che meco io trassi
 Dai Lituani Lidi,
 Per mia bocca t'invita,
 E tua pena farà la tua mentita.

Casi. Il paragon dell'armi io non ricuso.

Luc. Anzi, che cada il Sole.
 Tù Rè l'concedi.

Venc. Assento,
 E spettatore io ne farò.

Luc. Ti aspetto
 Colà al cimento.

Casi. Ed io la sfida eccetto. *(Lucinda parte)*

SCENA XIII.

Venceslao, e Casimiro.

Venc. **C**asimiro; Innocente
 Ti desio; mà non sà crederti il cuore.
 Guarda che dal tuo errore
 Non nascano per tè vaste ruine:
 Che de mendaci è sempre infausto il fine,

SCENA XIV.

Casimiro solo.

Barbaro Dio d'Amor! tù mi voi morto.
 E quando? Apunto allor, che in vari
 oggetti

Impi-

thauen mit mir anhero gebracht habe, fordert dich durch meinen Mund in einem verschlossenen Platz, zu einem Zwey-Kampf aus: allwo deine lügenhafte Bezüchtigung gestraffet werden solle.

Casi. Sofern er mit gleichen Waffen erscheinet, schlag ich es nicht ab.

Luc. Und bevor noch die Sonne untergehet, wirst du es, o König zugeben.

Wenc. Ich bin es zufrieden; und werde selbst einen Zuschauer dabey abgeben.

Luc. Ich will alldort, um es zum Versuch kommen zulassen, deiner erwarten. (Gehet ab.)

Casi. Und ich nehme die Ausforderung an.

Drenzehender Auftritt.

Wenceslaus, und Casimirus.

Wenc. Mein Herr, o Casimire! wünschet zwar, daß du unschuldig seyn mögest, ich kan aber solches nicht glauben: gieb achtung, daß dir aus deinem Fehler nicht etwann ein grosses Unheil entstehen möge, dann das Ende der Lügenhaften pfelet allezeit unglücklich zu seyn.

Vierzehender Auftritt

Casimirus allein.

Du grausamer Liebes-Gott! du willst mich erblasset sehen: und wann? Eben da ich
an

Impiegando gl'affetti
 Un' omaggio ti rendo, oltre al costume.
 Dunque ti sdegni à torto,
 Perche sol cangio alar; mà non già il Nu-
 me.

Nasce tempestà all' alma
 La calma a intorbidar.

Misero cuor, che spera
 Fieri nell' alma senti
 Crescere più i tormenti
 Le pene più avanzar.

Nasce &c.

Fine dell' Atto Primo.



anjehet meine Liebes-Neigungen wider Gewohnheit bald da, bald dorten anzubringen, und die dadurch eine Huldigung abzulegen beschäftigt bin. Du hast also nicht Ursach, dich zu erzürnen, dann ich verwechsele nur allein den Altar, niemahls aber den Abgott.

Mir setzt das Ungewitter zu,
 Und stöhret meiner Seelen Ruh.
 Was wilt du, armes Herze, hoffen?
 Die Seele ist von Schmerz betroffen.
 Ach ja es wächstet meine Pein,
 Die Quaal dringt stärker zu mir ein.
 Mich setzt zc.

Ende der ersten Abhandlung.



Ande

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Ernando, e Erenice.

Ere. Eh, che tù scherzi.

Ern. E il giuro.

Ere. Ed io no l'credo.

Non è capace Ernando

D'esser rivale al suo Signore, amarmi,

E tradir l'Amistà. Tant è, dar fede

Deggio più, che al suo labbro, al suo'gran cuore.

Tour che di gloria, egli non sente amore;

Ern. Non sento amor? T'amo Erenice; io t'amo,

Mà da amico, e da forte.

Senza desio, senza speranza io t'amo.

Ere. E m'ami al fin vuoi dirmi,

Mà col cuor d'Alessandro, il mio tesoro.

Ern. Sì, si t'amo col suo, col mio t'adoro.

Ere. Non ti do fede.

Ern. L'accorda

Se non alle mie voci, al tuo sembante.

Ere. Vanne: Ti credo amico, e non amante.

Ern.

Andere Abhandlung.

Erster Auftritt.

Ernandus, und Erenice.

Eren. Ja! du scherzest.

Ern. Ich schwere es dir.

Eren. Und ich glaube es nicht. Ernandus ist nicht fähig, einen Neben-Buhler seines Herrn abzugeben, mich zu lieben, und das Band der Freundschaft zu brechen. Ja also ist es, ich muß vielmehr seinem großmüthigen Herzen, als seinem Munde Glauben beylegen. Er weiß von keiner Liebe, auffer von Ruhm und Ehre.

Ern. Ich weiß von keiner Liebe? Ich liebe dich Erenice; ich liebe dich, aber als ein Starckmüthiger; ich liebe dich ohne Verlangen dich zu haben, ohne Hoffnung dich zu bekommen.

Eren. Und mit kurzen, du willst sagen: Du liebest mich, aber mit dem Herzen meines wehrtesten Alexandri.

Ern. Gar recht: ich liebe dich mit dem Seinigen, und mit dem Meinigen bete ich dich an.

Eren. Ich gebe dir keinen Glauben.

Ern. Glaubest du nicht meinen Worten, so glaube wenigstens deiner Schönheit.

Eren. Gehe von hinnen. Ich halte dich für einen Freund, und nicht für einen Liebhaber.

Ernand.

Perche mio bel tesoro
 Fuggi gli sguardi miei?
 Se l' Idol mio tu sei,
 Se per te peno, e moro,
 S' io vivo sol per te.
 Poi credo, che altro oggetto
 T' accese il cuor nel petto,
 Solo ti prego, ah Dio!
 Abbi pietà di me.

Perche &c.

SCENA II.

*Casimiro, e detta.**Casi.*

Felice incontro. Arresta
 Bella Erenice il piede.
 Quel, che ti vedi inante,
 Non è più Casimiro;
 Quell' importuno, e quel lascivo amante.
 Egli è il Prence, è l' Erede
 Del Polonico Scettro.

Or tuo amante pudico, e che destina
 Te al suo Regno, ancor sposa, e Regina.

Ere.

Come? Tù Casimiro
 Chiedi in Moglie Erenice, il vile oggetto
 Dell' impuro tuo affetto?

Casi.

Si, Principessa. A quella fiamma, ond'
 arsi

Pur-

Ernan. Warum fliehst du, mein geliebter Schatz, vor meinen Blicken? Da du doch mein Abgott bist; da ich wegen deiner leide und sterbe, da ich vor dich ganz allein lebe.

Ich glaube gar zu wohl, das ein anderer Gegenstand dir das Herz in deiner Brust entzündet; ich bitte dich nur allein, o ihr Götter! daß du Mitleyden mit mir habest.

Zweiter Auftritt.

Casimirus, und die Borige.

Casi. Sur glückseligen Stunde treffen wir hier einander an. Stehe still, schönste Erenice. Derjenige, den du hier vor dir stehen siehst, ist nicht mehr Casimirus, jener überlästige und unkeusche Liebhaber. Er ist der Kronprinz und der Erbe des Polnischen Scepters, welcher nunmehr mit keuscher Liebe entzündet, dich seinem Reich für eine Königin, und seiner Liebe für eine Braut bestimmet.

Eren. Wie? Du, Casimire, verlangest Erenice, den verächtlichen Vorwurf deiner unkeuschen Begierden, zu einer Gemahlin.

Casi. Ja, Prinzessin. Ich habe jene Flamme, mit welcher ich gegen dich brannte, von alle demjenigen gereiniget, was ich unreines im Herzen hatte.

Purgai quanto d'impuro avea nell' alma.

Ere. Vane Lusinghe. Io veggio
Anchora in te quell' amator lascivo,
Dell' onor mio nemico,
Non per virtù, mà per furor pudico.

Casi. Se errai, fù giovanezza, e non disprezzo.

Ere. E s' io t' odio, è ragione, e non vendetta.

Casi. Cancella il pentimento ogni gran colpa.

Ere. Macchia d' onor non mai si terge, e spesso
Insidia è il pentimento.

Casi. Sarai mia sposa.

Ere. Io Casimiro?

Casi. E meco
Tu regnerai felice.

Ere. Non troverai Lucinda in Erenice.

Tù m' ami, lo vedo,
Fedele ti credo,
Ma dimmi, che sperì,
Non t' amo lo fai,
Mercè non avrai.
'Ti basti così.

Seguir chi ti sprezza
È inganno d' amore,
Già fai, ch' il mio cuore
Già mai ti gradi.

Tu m' ami &c.

SCE-

Eren. Eitles Schmeicheln. Ich sehe in dir bereits noch jenen unkeuschen Liebhaber, jenen Feind meiner Ehre, so sich anjesso keusch stellet, nicht aus Tugend, sondern aus Raserey.

Casi. So ich gefehlet, ist es aus Unverstand der Jugend, und nicht aus Verachtung geschehen.

Eren. Und so ich dich hasse, geschiehet es aus billiger Ursach, und nicht aus Rache.

Casi. Die Bereuung löschet auch die größte Schuld aus.

Eren. Die Befleckung der Ehre kan niemahls ausgelöschet werden, und öfters ist die Reue eine neue Nachstellung.

Casi. Du wirst meine Braut seyn.

Eren. Ich, Casimire?

Casi. Und du wirst glücklich mit mir herrschen.

Eren. Du wirst an Erenice keine Lucindam finden.

Ich seh' es wohl, du liebest mich,
 Ich gläube auch, du bist mir treue,
 Doch sage, was bestrebst du dich?
 Du weißt, daß ich dein Lieben scheue.
 Was hoffest du? du weißt ja schon,
 Dein Lieben findet keinen Lohn.
 Die Liebe hat dich hintergangen,
 Du folgest der, die dich veracht.
 Mein Herze wirst du nicht erlangen.
 Drum sag dem Lieben gute Nacht!
 Ich seh' ic.

SCENA III.

Casimiro, e poi un Servo.

Cas. **M**ie deluse speranze,
Non andrete impunte
D'un tal rifiuto. Un foglio?

(Un servo li presenta un biglietto.)

Leggiam, che arreca, „Prence,
„ Nella notte vicina
„ Stringerà il tuo rival sposa Erenice,
Oh Ciel! che leggo? O Stelle!
Sposa Erenice? O Dei!
E ciò fia ver: Si troppo
Vero sarà. Chi lo soscrive? Ismene,
Errar costei non può. Tutto l' ingrata
Apre ad' essa il suo cuor, Ah cruda! è tem-
po,
E tempo, si, di vendicarsi. Iniqua!
Ingratissima Donna!
Mà nel rival superbo
Ti punerò. Già troppo
Frenai fin or lo sdegno,
E l' amor rispettai: Morrà l' indegno.

SCENA IV.

Luogo per steccato con Trono
eminente.

Dritter Auftritt.

Casimirus und hernach ein Bedienter.

Casi. **D**as meine Hoffnung durch eine solche abschlägige Antwort verspottet worden, soll nicht ungerochen bleiben.

(Ein Bedienter bringet ihm einen Brief.)

Ein Brief? Ich will den Inhalt lesen. "Prinz,
"in der nechst folgenden Nacht wird dein Neben-Buhler die Erenice als seine Braut umarmen." O Himmel! was lese ich? o ihr Sternen! Erenice eine Braut? o Götter! und sollte es wohl wahr seyn? Ja, ja, es wird nun allzu wahr seyn. Wer ist unterschrieben? Ismene. Diese kan nicht fehlen; dann die Undanckbare entdecket derselben ihr ganzes Herz. Ach! Grausame! nun ist es Zeit, ja es ist Zeit, sich zu rächen. Ungerechtes! undanckbarestes Weibs-Bild! allein, ich will dich in deinem hochmüthigen Neben-Buhler straffen. Ich habe bis anhero den Zorn nur allzuviel im Zaum, und mich in Ansehung der Liebe zurück gehalten: der Unwürdige soll sterben.

Vierter Auftritt.

Der zum Zwen-Kampf zubereitete Platz mit einem erhabenen Thron.

*Venceslao, con seguito, Lucinda,
e Casmiro.*

Venc. Impacienza, e sdegno
I Ben qui ti trasse frettoloso.

Luc. Sono
Anche i più brevi indugi,
A chi cerca vendetta, ore di pena.

Venc. Stranier, cadente è il Sole, e meglio fora
Sospender l' ire al di venturo, e l' armi.

Luc. Giudice, e Rè tu stesso
L' ora assegnasti, e l' Campo, ed or paventi?

Venc. Pugnisi pur; non temo
E' dal mio cuore la vittà bandita;
E se pur temo, io temo
L' innocenza del Figlio, e non la vita.

Casi. E vita, ed innocenza
Affidata al mio braccio è già sicura.

Luc. Impotente è l' ardire in alma impura.
O tu, che ancor non veggio
Qual ti deggia chiamar, nemico, o amico,
Possibil fia, che espor tu voglia al fiero
Sanguinoso cimento e Fama, e vita?

E in:

Wenceslaus mit dem Gefolg, Lucinda und Casimirus.

Wenc. **S**onder Zweifel bist du vor Ungedult und Zorn so eysfertig und zeitig allhier erschienen.

Luc. Auch die geringeste Verweilungen kommen demjenigen, welcher Rache sucht, als verdrießliche und schmerzhaftige Stunden vor.

Wenc. Der Tag, o Fremdling! beginnet sich zu neigen; dahero wird es rathsamer seyn, den Zwey-Kampf bis auf Morgen zu verschieben.

Luc. Nach dem du als Richter und König die Stunde und den Platz selbst benennet hast, fängest du nun an dich zu fürchten?

Wenc. Man schreite mit dem Kampf nur zum Werk; ich fürchte mich nicht. Die Zaghaftigkeit ist aus meinem Herzen verbannet: und so ich ja etwas besorge, bin ich besorget um die Unschuld meines Sohns, und nicht um sein Leben.

Casi. So wohl das Leben als die Unschuld, weil sie sich auf meinen Arm zu verlassen haben, sey schon in genugsamer Sicherheit.

Luc. Die Vermessenheit ist in einer unreinen Seele unvermögend. O du (welchen ich bishero nicht weiß, ob ich dich einen Feind oder Freund nennen soll) ist es wohl möglich, daß du in dem grausamen und blutigen Zwey-Kampf deine Ehre und dein Leben in Gefahr setzen, und dein Leugnen ungerechter Weise vertheidigen willst? Sage mir,
sage

E ingiusto sotterrai la tua mentita?
 Dimmi, di, Casimiro: (*Casim. stà pensoso.*)
 Tu non vergasti il foglio? Ignoto il volto
 T'è di Lucinda e il nome?
 Fede non le giurasti?
 Sposa non l'abbracciasti? E dir tu l'puoi?
 Tù sostener? Scottiti al fin: Ritorni
 La perduta ragion. Già per mia bocca
 L'amorosa Lucinda ora ti dice:

Cara parte di quest' alma,
 Torna, torna ad abbracciarmi,

Sposo amato, deh vieni - - -

Casim. All' armi, all' armi.

(*Rispingendola furioso impugna la spada.*)

Lucin. Traditore!
 Più, che amore

Brami piaghe; e vuoi svenarmi,
 Nè rimorso tù senti?

Casim. All' armi, all' armi.

Luc. Dunque all' armi spergiuro,
 Sieguasi il tuo furor,

Casim. Sei tù quel forte
 Campion, che a darmi morte
 Sin dal Ciel Lituano teco trahesti?

Luc. Io quegli sono. Stringi
 Crudel il ferro, e temi
 Più del tuo sangue le mie piaghe, e sia
 Il tuo rischio maggior la morte mia - - -

Mà

sage Casimire : (Er stehet ganz tiefsinnig.)
 Hast du nicht den Brief geschrieben? Ist dir das
 Gesicht und der Name unbekannt? Hast du
 ihr nicht die Treu geschworen? Hast du sie
 nicht als deine Braut umarmet? Und kannst du
 es sagen? Kannst du es behaupten? Stehe doch
 endlich von Lügen ab: Kehre zurück zu deiner
 verlohrenen Vermunft. Es ruffet die holdsee-
 lige Lucinda dir allbereits durch meinen Mund
 zu:

Geliebter Antheil dieser Seele,
 Kehre zurück, kehre zurück, mich
 zu umarmen.

Geliebter Bräutigam, ach! komme ::::

Casi. Zum Wassen! zum Wassen.

(Indem er sie ganz grimmig zurück-
 treibet, greiffet er nach dem Degen.)

Luc. Verräther?

Du trachtest mehr mich zu ver-
 wunden,

als zu lieben; und dein Wille ist, mir das
 Leben zu nehmen. Fühlest du annoch dein na-
 gendes Gewissen nicht.

Casi. Zum Wassen, zum Wassen.

Luc. So sey es dann, zum Wassen, du Meines-
 digen. Fahre in deinem Wüten nur fort.

Casi. Bist du jener tapfferer Held, welchen du, um
 mich zu tödten, mit dir aus Lithauen anhero
 gebracht hast?

Luc. Eben dieser bin ich. Entblöße, o Grausa-
 mer!

Mà che difsi mia morte?

La tua, la tua vogl' io. Perfido allarmi.

Ben saprà questo acciario

A quel cuore infedel farfi la strada.

Casi. Io vogliero contro costei la spada?

(Attonito vuol partire.)

Luc. Nò, nò: Da questo Campo ad' armi asciutte

Non uscirem.

Casi. *(Corre all' Occaso il sole,*

E in braccio ad Erenice, Ernando è atteso.)

(Frà se.)

Luc. Che fai? Che miri? Omai

O ti difendi, o ti trafiggo inerme.

Casi. Pugnifi al nuovo giorno.

Luc. Nò, nò: pugna or volesti, e pugna or

voglio,

Tù dei cadervi, od' io.

Casi. Tolgafi quest' inciampo all' amor mio.

(Furibondo l' assalta, e le gitta di mano la

spada.)

Sei vinto, ed è il tuo torto

Chiario agli occhi del Padre, e quei del

Mondo.

mer! das Gewehr, und fürchte vielmehr meine Wunden, als daß dein eigenes Blut vergossen werde, wie dann auch durch meinen Tod deine Gefahr nur grösser wächst = = Aber was sage ich, meinen Tod? den Deinigen, den Deinigen will ich. Auf, Treuloser! zum Waffnen. Dieser Stahl wird schon den Weg in jenes falsche Herz sich zu eröffnen wissen.

Casi. Ich soll wider diese da den Degen zucken?

(Er will erstaunter hinweg gehen.)

Luc. Nein, nein: ohne Blutvergiessen soll keiner von uns aus diesem Kampf-Platz hinaus gehen.

Casi. (Die Sonne beginnt allbereit unterzugehen, und Ernandus wird in denen Armen der Erenice erwartet.) (Bey sich selbst.)

Luc. Was machest du? Was betrachtest du? Entweder setze dich anjeho zur Gegenwehr, oder ich werde dich Wehrlosen durchstossen.

Casi. Laß uns Morgen kämpfen.

Luc. Nein, nein: Du hast jetzt streiten wollen, und ich will ebenfalls jetzt kämpfen. Entweder mußt du, oder ich darbey das Leben lassen.

Casi. So werde dann diese meiner Liebe im Weg stehende Hinderniß benseite geschafft.

(Er fället sie ganz grimmig an, und schläget ihr den Degen aus der Hand.)

Du bist überwunden, und dein Unrecht lieget nun dem Vater und der ganzen Welt klar von Augen.

Luc.

Luc. Hai vinto, o vile. Aggiungi alla tua gloria,
L'aver vibrato in sen di Donna il ferro,
L'averla vinta. Resta
La Morte sua, Che badi?

Casi. Tù Donna?

Luc. Ancor t'ingingi? Or via mi svena.
Questo de tuoi delitti
Sarà il minor? L'aver Lucinda uccisa
Doppo averla tradita;
E fia poca ferezza
Doppo tolto l'onor, torle la vita.

Casi. Taci Lucinda.

Luc. Che tacer? Sia noto - - -

Casi. Padre già l' dissi: Un mentitor è d'esso,
Menti già il grado, ed or mentisce il sesso
Questa non è Lucinda. In tali spoglie
Non si ascondon Reine,
Nò, Lucinda non sei. Confuso, e vinto
Pien di scorno, e di duolo
Rimanti. (Il Padre viene, a lui m'involo.)
(parte.)

SCENA V.

*Venceslao, diceso nello steccato,
e Lucinda.*

Venc. **F**ugge la mia presenza
Il colpevole Figlio.)

Luc. Du hast überwunden, o Niederträchtiger! Füge deiner Ehr hinzu, daß du deinen Degen in eine weibliche Brust gestossen, und dieselbe überwunden hast. Es ist ja noch ihr Tod übrig: Was verweilest du?

Casi. Du ein Weibsbild?

Luc. Verstellest du dich noch; Wohlan, tödte mich. Daß du die Lucindam, nachdem du sie betrogen, getödtet hast, dis wird das Geringste deiner Verbrechen seyn; und es wird für keine besondere Grausamkeit gehalten werden, wann du derselben, nachdem du ihr die Ehre geraubet hast, auch das Leben

Casi. Schweige Lucinda. (nehmeſt.)

Luc. Was schweigen; Es solle kund werden = = =

Casi. Vater, ich habe es schon gesagt, daß dieser da ein Betrüger ist. Er hat sich der Bedienung halber für einen Falschen ausgegeben, und anjesho verstelltet er sein Geschlecht. Diese ist nicht die Lucinda: dann Königinnen pflegen sich nicht unter solchen Kleidern zu verbergen. Nein du bist nicht Lucinda. Dannenhero magst du beschämert, des Betrugs überzeuget, und voll Spott und Hohn allhier zurüek bleiben, (Der Vater komme anhero, ich will mich beyseits machen.)

(Gehet ab.)

Fünfter Auftritt.

Wenceslaus, so in den Kampfplatz herab gestiegen, und Lucinda.

Wen. (Der strafwürdige Sohn stiehet meine Gegenwart.) Mit Verschweigung deines
E
Stans

Col tacermi il tuo grado, e la tua sorte
Mi offendesti, o Reina.

Luc. A che scuoprirla, ò Sire,
Quando dovrei fino a me stessa ignota
Nel più proffondo orrore
Seppellir la mia pena, e l' mio rossore?

Venc. Il poter di Monarca,
L' autorità di Padre,
Sù l' cuor del Figlio a tuo favore impegno.
Nella ragion confida,
Nell' amor nostro, e rasserena il ciglio;
Sarà tuo sposo, o non farà mio Figlio.

Serena o bella il ciglio,
Non cangierà consiglio,
Chi nacque al Regno al Trono,
Non dee mancar di fè.

Se fè ne fuoi vassalli
Desia, chi in Trono siede,
L' esempio della fede
Deve mostrarla in sè.

Serena &c.

SCENA, VI.

Lucinda sola.

Lusinghiamoci ancora?
Nè disperiam teneri affetti. L' alma

Del

Standes, und deines Anliegens, hast du, o Königin! mich beleidiget.

Luc. Zu was habe ich dieselbe, o König! entdeckt, da ich vielmehr meine Schande und Pein in den tieffesten Abgrund begraben, ja vor mir selbst verbergen sollen.

Wenc. Ich verpflichte mich bey der Königlichen Macht, und Väterlichen Gewalt über meines Sohnes Herz, dir gewogen zu seyn. Vertraue auf die Gerechtigkeit der Sache, und auf unsere Liebe, und erheitere wiederum dein Angesicht; Er soll entweder dein Bräutigam, oder nicht mein Sohn seyn.

Trockne, o Schöne! deine Augen ab, dieser wird niemals seinen Entschluß ändern, der zum Thron und Königreich geböhren, muß niemals Treu und Glauben brechen.

Wann der, so auf dem Thron sitzet, von seinen Unterthanen Treue verlanget, so muß er das Beyspiel solcher Treue an ihm selbst blicken lassen.

Trockne, &c.

Sechster Auftritt.

Lucinda alleine.

Lasset uns, o zarte Liebes-Neigungen!
annoch schmeicheln, wir wollen noch nicht

Del tuo piacer riempi
 Speranza adulatrice,
 E vieni il dolor mio
 Di Letargo a coprir, se non d'oblio,

Nò, non chiedo amate Stelle,
 Se nemiche ancor mi siete,
 Non è poco, o luci belle,
 Ch' io ne possa dubitar.
 Chi non ebbe ore mai liete,
 Chi agl' affanni è sempre avezza,
 Crede acquisto una dubbiezza,
 Ch' è principio allo sperar.
 Nò, &c.

SCENA. VII.

Stanze di Casimiro con Tavolino,
 illuminate di Notte.

Venceslao solo.

Come, non è qui l' Prence? A me si
 chiami;
 E Ernando pure. Oh' Numi!

Orri-

völlig verzweifeln. Erfülle du, o lieblosende
Hofnung, die Seele mit deiner Lust, und komme
meinen Schmerzen, wo nicht gänzlich in die
Vergessenheit zu setzen, doch wenigstens in et-
was einzuschläfern.

Nein, nein, ihr liebsten Sterne, ich
frage euch ja nicht, ob eure Feind-
schaft sey noch stets auf mich gerichtet,
ihr schönsten Lichter ihr, es ist mir
schon genug daß ich an eurem Haß
nur zweifeln darf.

Auf den sie niemals mit Freundlichkeit
gefallen sind, der seine Seele nur ge-
wöhnt zu den Qualen, der nimmt als
einen Gewinn auch solchen Zweifel an,
der einen Anfang ihm zur Hofnung
machen kan. Nein, u.

Siebender Auftritt.

Des Casimiri nächtlicher Weile
erleuchtete Zimmer, nebst
einem Tisch.

Wenceslaus allein.

Sie, ist der Prinz nicht da? Er werde zu
mir anhero beruffen; und Ernandus
des

Orribil vista, o sogno spaventoso!
 Quai Fantasmi, quai Larve in cuor di Padre,
 In cuor di Rè, s'ueglian timore? Ah! troppo
 Oggi fiero lo sento
 Del mio coraggio in onta e con spavento.
 Sognai nel sangue intrisi
 Or Casimiro, ed or pareami Ernando.
 Nel sogno inorridii; mi desto, e scendo.
 D' essi a chieder, temendo
 Qualche lor rischio il cuore anche vegli-
 ando.

SCENA VIII.

Casimiro, e detto.

Casi. **V**eggio pure il tuo sangue
 Detestato rival.

Ven. Figlio . . . Sparrite *(alzandosi allegro.)*
 Torbide Larve . . . Figlio

Casi. Padre . . .

Ven. Vieni . . .

(Mentre vuol abbracciarlo li vede lo stile.)

Che acciario è quel? Che sangue
 Ne stilla ancor? Qual colpo
 Mediti?

Casi. Ahime!

Ven-

desgleichen. O Götter! erschreckliches Gesicht, o furchtsamer Traum. Was für Gespenster, was für Larven haben in dem Herzen des Vaters, in dem Herzen des Königs die Furcht erwecket? Ach! so beherzt ich sonst bin, empfinde ich dieselbe anheut alzuviel, und der ganze Leib schaudert mir. Es kame mir im Schlaf eine mit Blut besprüzte Person vor, bald schiene es mir Casimirus, und bald Ernandus zu seyn. Ich bin ob diesem Traum erschrocken, darüber erwachet, und herab gestiegen, sie dessentwegen zu befragen, immassen mein Herz wegen einiger ihnen vielleicht zugestossenen Gefahr, auch bey schon erwachten Augen besorget ist.

Achter Auftritt.

Casimirus, und der Vorige.

Casi. Ich sehe doch dein Blut, verdammter Mitz
Buhler.

Wen. Sohn === Verschwindet (Er stehet freudig auf.) ihr abscheuliche Larven, === Sohn.

Casi. Vater ===

Wen. Komme ===

(Indem er ihn umarmen will, siehet er den
Dolch.)

Was ist das für ein Dolch? Was für ein Blut tröpfelt noch von selbigem herab? Was für einen Streich hast du vorgehabt?

Casi. Ach! wehe mir! ° °

E 4

Wen.

Ven. O qual facesti ?

Casi. O stelle !

Ven. Che orror, che turbamento

Ti sparge il volto ?

Casi. Ah ! che dirò ? . . .

Ven. Rispondi.

Casi. Signor . . .

Ven. Parla.

Casi. Poch' anzi

Andai . . . Venni . . . L' amore . . .

Perche lo sdegno . . . Una, nè l'altra . . .

Ven. Siegui.

Casi. Mancan le voci : Attonito rispondo.

Nulla, Padre dir posso, e mi confondo.

Ven. Gran timido è un gran reo.

Errasti, o Figlio, e gravemente errasti,

Ragion mi rendi, ah ! di quel sangue.

Casi. Questo ?

(Preppara pur contro il mio sen, preppara
Le più atroci vendette.)

Questo (il dirò ?) del mio rivale è sangue.

Sangue è di Ernando.

Ven. Oh' Dei !

Ernando è morto ?

Casi. Ed' io,

Io ne fui l' omicida.

Ven. Perfido ! Ernando è morto ?

Casi. E ragion n' ebbi.

Ven. Di svenarmi in quel cuor

Ragion avesti ? Barbaro, spietato !

Tu pur morrai. Vendicherò . . .

Wen. Und was hast du gethan?

Casi. O Sterne!

Wen. Was für ein Schrecken, was für eine Verwirrung überzieht dein Angesicht?

Casi. Ach! was soll ich sagen? ===

Wen. Antworte.

Casi. Herr ===

Wen. Rede.

Casi. Kurz zuvor gieng ich === ich Kame === die Liebe === dieweil der Zorn === weder die eine noch die andere ===

Wen. Fahre fort.

Casi. Es gebricht mir die Stimme: Ich antworte mit Furcht und Zittern, ich kan, o Vater nichts sagen, und bin ganz verwirret.

Wen. Ein grosser Missethäter hat allezeit eine Furcht. Du hast, o Sohn! gefehlet, und gröblich gefehlet. Gib mir Red und Antwort, (ach!) von diesem Blut.

Casi. Dieses (bereite nur wider meine Brust, bereite die allergreulichste Marter,) dieses (soll ich es sagen?) ist das Blut meines Neben-Buhlers. Es ist das Blut des Ernandi.

Wen. O Götter! ist Ernandus todt?

Casi. Und ich, bin der Mörder gewesen.

Wen. Treulosser! ist Ernandus todt?

Casi. Und ich habe Ursach darzu gehabt.

Wen. Hast du in diesem Herz mich zu ertödtet Ursach gehabt? Grausamer! Unbarmherziger! Du sollt ebenfalls sterben. Ich will die Rache nehmen ===

SCENA IX.

Ernando, e detti.

Ern. **A** Tuoi cenni
Qui pronto . . .

Ven. Ernando vive? Ernando, amico!

Casf. Vive il rival? (Voi m'ingannaste, o lumi,
O tu man mi tradisti.

Ven. Mà no l' dicesti, o Figlio
Poch' anzi estinto?

Casf. Io son confuso.

Ven. Ah Duce.

Io moria per dolor della tua morte.

Ern. Io morto? Hò vita, hò spiro
E per versarlo in tuo servizio, ò Sire,
Così Ernando, così dee sol morire.

Ven. Sò la tua fede,

Casf. (Oh ferro!

In qual seno t'immerfi?

Qual misero svenai? Cieli perversi!)

SCENA. X.

Erenice, e li sudetti.

Eren. **S**ignor, che il tuo potere
Frà Giustizia, e Pietà libri egualmente.
Principessa dolente
Ecco al tuo piè ad' implorar vendetta.

Ah!

Neunter Auftritt.

Ernandus, und die Vorigen.

Ern. Auf deinen Befehl bin ich hier bereit . . .

Wen. Lebet Ernandus? Ernande! Freund!

Casi. Ist mein Neben-Buhler am Leben? (Ihr meine Augen habt mich betrogen, oder du, o Hand! hast mich verrathen.)

Wen. Aber hast du, o Sohn! ihn nicht kurz vorher für todt gesagt?

Casi. Ich bin ganz verwirret.

Wen. Ach! Feld-Herr! ich wollte bereits deines Todes halber vor Schmerzen sterben.

Ern. Ich todt? Ich habe Leben, ich habe Athem, und zwar solche zu deinem Dienst, o König! aufzuopfern; dann einzig und allein soll also Ernandus sterben.

Wen. Ich kenne die Treue.

Casi. (O Dolch! in was für eine Brust habe ich dich gestossen? Was für einen Armseeligen habe ich entleibet? Erzürnter Himmel.)

Zehender Auftritt.

Erenice, und die Vorigen.

Eren. Herr, der du in Uebung deiner Königlichem Gewalt gleicher Weise gerecht und barmherzig bist. Siehe hier eine betrübtete Princessin vor deinen Füßen liegen, und dich um

Ah! rendi, o Sire, al Mondo
A prò del giusto, ed a terror dell'empio
Di virtù, di forza un raro esempio.

Ven. Sorgi Erenice, e la vendetta attendi,
Che il tuo dolor mi chiede.

Eren. Già fai, ch' ambo i tuoi Figli
Per me avampar; Mà l' foco
Fù senso in Casimiro,
Fù virtù in Alessandro. Odiai l' impuro.

Casi. (Mio rivale il German?)

Eren. In questa notte
Stringer doveasi l' Imeneo segreto
Per tema del rival, non per tua offesa.
L' ora vicina, e d' ombre
Sparso era il Ciel, quand' egli
Ne tetti miei, sulle mie soglie, e quasi
Su gli occhi ... Ahimè ... trafitto ...

Ven. Come? Mòrto Alessandro?

Ern. Misero Prence!

Casi. (Oh! cieco
Furor, dove m' hai tratto?) Io fraticida?

Eren. Sì, morto è l' Infelice, e toste ch' io
Ti miri vendicata
Verrò teco agli Elisi, Ombra adorata.

Ven. S' aggitta al Tribunal della vendetta

um Rache ansehn. Ach! laß, o König! der Welt, denen Frommen zu Nutzen und denen Bösen zum Schrecken, ein ungemeines Beispiel der Tugend und Starckmüthigkeit sehen.

Wen. Stehe auf Erenice, und erwarte die Rache, welche dein Schmerz von mir verlangt.

Eren. Dir ist bereits bekannt, daß beyde deine Söhne mit Liebe gegen mir entzündet waren; allein das Feuer in Casimiro war eine wollüstige Begierde, in Alexandro eine Tugend. Ich hassete den Unreinen.

Casi. (Der Bruder mein Mit-Buhler?)

Eren. In dieser Nacht hätte die Vermählung in geheim geschehen sollen, solches aber nicht zu deiner Beleydigung, sondern aus Furcht vor dem Neben-Buhler. Die Stunde begunte albereits herbey zu kommen, und der Himmel war mit dunckeln Wolcken überzogen, da derselbe in meiner Behausung, in der Thüre, und gleichsam in meinem Angesicht . . . ach wehe! . . . durchstochen. . . .

Wen. Wie? Alexander todt?

Eren. Armseeliger Brink!

Casi. (O blinder Grimm, zu was hast du mich verleitet! bin ich ein Bruder-Mörder?)

Eren. Ja der Unglückseelige ist todt! und so bald ich die Rache um deinet wegen werde ausgeübet sehen, will ich dir, o Anbetens würdiger Schatten, in die Elisäische Felder nachfolgen.

Wen. Es wird hier vor dem Richterstuhl der Rache meine, und nicht deine Angelegenheit untersucht. Erenice, wo ist der Thäter? Ereg

La mia, non la tua causa,
Erenice, ov' è il reo?

Ern. Quando tu l' sappia,
Avrai cuor di punirio?

Ven. Sia qual si vuol, pronta e la scure. *Data*
Hò già l' inesorabile sentenza
Giustizia è l' ira, ed il rigor Clemenza.

Eren. Non te l' dica Erenice: il cor te l' dica,
Te l' dica il guardo. Hai l' uccisor presentè.
Quell' orror; quel pallore;
Quegli occhi a terra fissi;
Il silenzio del labbro, e più di tutto
Quel ferro ancor fumante
Della stragge fraterna a te già grida,
Che un Figlio del tuo Figlio è l' omicida.

Ven. (Già cedo al nuovo affanno.)

Casi. (Oh, destra! oh ferro!)

Ern. Miserabile Padre!

Eren. Ei fece un colpo
Degno di lui. Vendetta, ò Rè, vendetta.

Venc. Parla! le tue discolpe
Giudice attendo.

Casi. Il Ciel volesse, o Sire,
Che del misfatto enorme
Come n' è il cuor, fosse innocente il braccio,
Son reo; Son fratricida:
Non hò discolpe; Il mio supplizio è giusto.
Io stesso mi condanno; io stesso abborro
Questa vita infelice
Dal mio Rè condannata, e da Erenice.

Venc.

Eren. Wann du selbigen wissen solltest, würdest du auch wol das Herz haben, ihn zu straffen?

Wen. Er möge seyn, wer er immer wolle, so ist des Henckers Beil schon bereit. Ich habe das unwiederrussliche Urtheil bereits gefällt. Der Zorn ist die Gerechtigkeit, und die Schärfe die Gütigkeit.

Eren. Erenice soll dir denselben nicht sagen: Das Herz soll ihn entdecken; das Anschauen soll dir selbigen offenbaren; du hast den Mörder vor dir; dieses Zittern, dieses bleiche Angesicht, diese zur Erden niedergeschlagene Augen, der erstummte Mund; vor allen Dingen aber, dieser von dem Bruder-Mord noch rauchende Dolch schreyet würcklich zu dir, daß dein Sohn deines Sohnes Mörder sey.

Wen. (Nun werde ich mit neuen Schmerzen überfallen)

Casi (O Hand! o Dolch!)

Eren. Unglücksseeltiger Vater!

Eren. Er hat eine That begangen, die seinem Gemüthe ähnlich ist. Rache, o König! Rache.

Wen Rede, ich will deine Entschuldigung als Richter anhören.

Casi. Wollte der Himmel, o König! es mögte an dieser greulichen That die Hand eben so unschuldig wie das Herz seyn. Ich bin schuldig; ich bin der Bruder-Mörder; ich habe keine Entschuldigungen; meine Straffe ist gerecht. Ich selbst verdamme mich; ich selbst trage an diesem unglücksseeltigen und von meinem König, und von Erenice zum Tode verurtheilten Leben einen Abscheu. **Wenc.**

Venc. Va Principessa; ed a me lascia il peso
Della commun vendetta.

Ere. Destra real ti baccio,
E l' misero Amor mio da to l' aspetta,

SCENA XI.

Venceslao, Casimiro ed Ernando.

Venc. **R**eo convinto, là spada
Deponi, ò Casimiro. Olà.

Casim. La spada?

Venc. La spada, sì.

Casim. Eccola, ò Rè. Già l' cuore
Dispongo a soffrir mali più atroci.

Ern. (Quel raggio a noi voglieste Astri feroci?)

Venc. Olà, nella vicina Tore

Sia custodito il Prence.

Tù colà attendi il tuo Destino.

Casim. Offeso

Or che deggio lasciarti,

Già sento in me la sua fieraezza.]

Venc. Parti.

Casim. **D**a te parto, e parto afflitto,
O mio Giudice ò mio Rè,

Volea

Wenc. Gehe Prinzessin, gehe; und überlasse mir die Wichtigkeit der allgemeinen Rache zu überlegen.

Ern. Ich küsse deine Königliche Hand, und meine unglückselige Liebe erwartet von dir Rache.

Fünfter Auftritt.

Wenceslaus, Casimirus und Ernandus.

Wenc. **S**ach dem du, o Casimire! der That überwiesen bist, so gib den Degen ab. Holla!

Casi. Den Degen?

Wenc. Ja, den Degen.

Casi. Hier ist er, o König! Nun fange ich an das Herz zu Uebertragung derer greulichsten Peinen zubereiten.

Ern. (Was für einen unglückseligen Stern, hast du, o grausames Gestirn, über uns aufgehen lassen?)

Wenc. Holla! der Prinz werde in den nächsten Thurn in Verwahrung gebracht. Alldort sey du deines ferneren Schicksals gewärtig.

Casi. Daß ich nun dich beleidiget verlassen muß, hierdurch fühle ich bereits desselben Grausamkeit.

Wenc. Fort mit dir.

Casi. **A**ch! es schmerzet mich nicht wenig, von dir, o mein Herr und König,
 F D mein

Volea dir mio Genitor.
 Ma poi tacqui il dolce nome,
 Che più aggravava il mio delitto,
 E più cresce il mio dolor.

Da te &c.

SCENA XII.

Venceslao, ed Ernando, poi Lucinda.

Venc. **N**on son più Padre, Ernando. Un cul-
 po solo
 Mi privò di due Figli.

Ern. Casimiro ancor vive.

Venc. Chi è vicino a morir, già quasi è morto.

Ern. Un Padre Rè può ben salvare un Figlio.

Venc. Se l' danna il Rè, non può salvarlo il Padre.

Ern. Dunque il Prence condanni?

Venc. Io nò l' condanno,
 Il sangue del fratel vuol il suo sangue.

Ern. E' tuo Figlio.

Venc. Ma reo.

Ern. Natura offendi,
 Se vibri il colpo.

Venc. E se nò l' vibro, il Cielo.
 Morira Casimiro.

Luc. (Oh Dio! pur troppo
 il suo periglio è certo.)

Venc. Tù va mio nunzio a lui, digli, che forte
 Nel

O mein Vater weg zu gehn.
Doch ich darf nicht Vater sprechen,
Dieses mehret mein Verbrechen,
Und macht neuen Schmerz entstehn.

Zwölfter Auftritt.

Wenceslaus und Ernandus, hernach
Lucinda.

Wenc. **S**un bin ich, Ernande, kein Vater mehr.
Ein einziger Streich hat mich zweyer
Söhnen beraubet.

Ern. Casimirus ist noch am Leben.

Wenc. Wer nahe zum sterben, der ist gleichsam
schon todt.

Ern. Ein Vater, der ein König, kan einen Sohn
schon erretten.

Wenc. Wann ihm der König verdammet, kann ihn
der Vater nicht erretten.

Ern. So vilst du dann den Prinzen verdammen?

Wenc. Ich verdamme ihn nicht; des Bruders Blut
fordert sein Blut.

Ern. Er ist dein Sohn.

Wenc. Aber des Todes schuldig.

Ern. Wann du die Straff an ihm vollführest, beleydigest du die Natur.

Wenc. Und wann ich dieselbe nicht vollführe, beleydige
ich den Himmel. Casimirus soll sterben.

Luc. (Ach! Götter! seine Gefahr ist nur allzu gewiß.)

Wenc. (Weichet, o ihr zarte Neigungen,) gehe du,

Nel di venturo ei si disponga a morte.

Luc. Nel di venturo a morte?

Perdona, o Rè. Di Casimiro il Capo
Con l' Amor mio è dalle tue Leggi esento.
E' Rè di Lituania, e come tale
Non dee ad altro Regnante esser soggetto.

Venc. Regina, in far la colpa
Casimiro non Rè, sudditò egli era.
Tal lo condanno.

Luc. (Ah misera Lucinda!
Muore il tuo sposo, e l' tuo rossor pur vive.)
Così mi sposi al Figlio?
Così l' onor mi rendi? E' questa, o Sire,
Di regnante la fede?

Venc. (Della real promessa
Or mi sovien: ch' ella si adempia è giusto.)
Mà la giustizia offesa? - - e la mia fede?
Mora il reo Figlio, mora.

Luc.) O Dei! che pensa?

Ern.)

Venc. Mà s' ei muore, Lucinda
Vivrà difonorata

Per mia cagion. Ernando, la Regina
Tù guida al Prence, e fa, che sciolto resti
Dalle Catene: Io stesso,
Dell' Imeneo verrò Pronubo a voi.

Luc. Grazie, o Signor; qual tù pietoso sei,
Ei meco l' sia.

Venc.

in meinem Nahmen zu ihm hin: Sage ihm, daß er sich auf den morgenden Tag standhaftig zum Tode bereite.

Luc. Auf den morgenden Tag zum Tode? Vergieb mir, o König! Ich thue das Haupt Casimiri samt meiner Liebe von deinen Gefäßen ausnehmen. Er ist König in Lithauen, und als ein solcher muß er keinem andern Monarchen unterworfen seyn.

Wenc. Königin, dazumahl, als Casimirus die That begangen, war er kein König; er war ein Unterthan, und als einen solchen verdamme ich ihn.

Luc. (Ach armseelige Lucinda! Wann dein Bräutigam stirbt, so lebet doch deine Schande.) Wie? Vermählest du mich also mit deinem Sohn? Thust du mir die Ehr also ersetzen? Und ist dieses, o König! die Treu und Glauben eines Monarchen?

Wenc. (Nun erinnere ich mich des Königlichen Versprechens: Es ist billig, daß es erfüllet werde,) Es wird aber die Gerechtigkeit beleidiget? ... und mein gegebenes Wort? Es sterbe der schuldige Sohn, er sterbe.

Luc.) O Götter! was gedencket er bey sich?

Ern.)
Wenc. Wann er aber stirbt, so wird Lucinda um meinentwegen entehret bleiben. Ernande, begleite die Königin zu dem Prinzen, und lasse ihm die Fessel abnehmen: Ich selbst werde, die Vermählung zu vollziehen, zu euch kommen.

Ven Luc. Habe Danck, o König! der Himmel gebe, daß

Venc. Eh! non temer Reina;
Saraì sua sposa, e serberò la fede.

Luc. Lieta gode quest' alma, e più non chiede.

Vencesl. Arriderà pietoso
Alla tua speme il Cielo,
Di giusto zelo nel nostro cuore
Desta l'amor di Libertà.
Vedrà quell' Orgoglioso,
Che d'ingannarmi or tenta,
Che non paventa il mio furore,
Sed mio rigore vincer saprà.
Arriderà &c.

SCENA XIII.

Lucinda solo.

A lfin giunta pur sono
A ristorarmi il sen di bella speme,
O passati perigli, affanni, e stenti,
Se tanto amari
Un di mi foste voi,
Ora pur grati
Mi fiete, se per mio dolce riposo
Solo voi mi rendete il caro sposo.

Quell'

daß er auch so mitleidend gegen mir sey, wie du es bist.

Wenc. Ey, sey ohne Furcht, o Königin! du solst seine Gemahlin seyn, und ich werde mein Wort halten.

Luc. Nun ist meine Seele erfreuet, und verlangt nichts weiter.

Wenc. Des Himmels Huld wird dich
anlachen,
Und deine Hoffnung glücklich
machen.

Der edlen Freyheit holde Liebe
Macht meine Brust von Enfer heiß.
Ich wil den Stolzen lassen sehen,
Der mich nur sucht zu hintergehen,
Daß ich von keinem bangen Triebe,
Wohl aber von der Schärfe weiß.
Des Himmels zc.

Drenzehender Auftritt.

Lucinda allein.

Endlich bin ich dahin gelanget, daß sich meine Brust mit der Hofnung ergötzen kan, ihr vergangene Gefahr, Quaal und Berweilungen, da ihr einstens mir so bitter gewesen, so seyd ihr mir jezo desto angenehmer, weil ihr mir allein zu meiner süßen Ruhe meinem geliebten Gemahl wieder gebet.

Quell' amor poco gradito
 Quel penar senza speranza
 Dite amanti s' è costanza
 O follia d' un' amator.

In oblio lasciar vorrei,
 Ancor io il dubbioso affetto;
 Ma poi sento ch' il mio petto
 Più s' accende col timor.

Quell' amar &c.

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

In schlecht geachter Liebe brennen,
 Bey allem Schmerz nichts hoffen können,
 Verliebte, sagt, ob man dabey
 Beständig oder thöricht sey.
 Ich wollte dieses bange Zagen
 Auch gerne aus der Brust verjagen:
 Es reisset aber meinen Sinn
 Verzagte Furcht und Zweifel hin.
 In schlecht zc.

Ende der anderen Abhandlung.



ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Prigione oridissima.

*Casimiro, poi Lucinda, e Venceslao
con Guardie.*

Casi. **O**ve fiete? Che fate
Spiriti di Casimiro? Io di Rè Figlio?
Io di più Regni Erede?
Io frà lacci ristretto: Io ceppi al piede?

Dure ritorte,
Con braccio forte
Vi scuoterò,
Vi spezzerò.

Vorrà il Padre, ch'io mora? Ahi che farò?
Crudele Amor! tù solo
Sei mia gran colpa. Oh! di Erenice, oh
troppo
Bellezze a me fatali, io vi detesto,
Per voi son fraticida,
Son misero, son reo; spergiuro ancora
Sono a colei, che si fedel m'adora.

Om-

D. Dritte Abhandlung.

Erster Auftritt.

Ein abscheulicher Kerker.

lao Casimirus, hernach Lucinda, und
Wenceslaus mit den Soldaten.

o? Casi. Wo seyd ihr? Was macht ihr, o ihr Le-
bens-Geister Casimiri? Ich eines Kö-
nigs Sohn? Ich ein Erbe vieler Reiche? Ich
in Banden? Ich Ketten an Füßen?

Harte Fessel, hartes Band,
Ich will euch mit starcker Hand
Zerreissen, zerrütteln.
Zertrümmern, abschütteln.

rd? oh So soll es dann des Vaters Willen seyn, daß
ich sterbe? Ach! was werde ich thun? Grau-
samer Liebe! du allein bist Schuld an meinem
grossen Verbrechen. Ach! die mir allzu un-
glückselige Schönheit der Erenice! ich ver-
fluche dich, um deinetwegen bin ich ein Bru-
der-Mörder, armseelig, und des Todes schul-
dig; ich bin aber auch gegen derjenigen meyen-
dig, welche mich so getreu anbetet.

m- Hess-

Ombre squalide, furie d' Amor,
 Sù venite, tormentate,
 Lacerate questo cuor.
 Date morte . . . ah nò! fermate
 E lasciate
 Tanto solo a me de vita,
 Che dir possa sospirando:

Cara sposa fedele io t' hò tradita.

Luc. E tradita a te vengo.

Casi. Oh gran Regina!

Mio tesor dir non oso;

Mia Lucinda, mio ben, mia sposa, nomi
 In bocca si crudel troppo soavi.

Leggo sulla tua fronte

La forte mia. Tù vieni

Nuntia della mia morte, e spettatrice.

Di buon cuor la ricevo;

E la ricevo in pena

Di averti iniquo, o mia fedel, tradita;

Anzi la ria sentenza

Sul labro tuo morte non da, mà vita.

Luc. (Caro dolor! Olà Custodi,

Al piè di Casimiro

Tolganfi le ritorte. Il Rè lo impone.

Casi.

Häßliche Schatten, ihr Furien der
 Liebe,
 Auf, auf! kommt her, mit Plagen,
 mit Schmerz,
 Bringt Feuer, bringt Schwerdt, und
 martert dis Herz.
 Ja tödtet = = = doch, ach! nein: hal-
 tet ein;
 Thut mir nur so lang das leben
 gönnen,
 Bis ich werde seuffzend sagen
 können:

Geliebte und getreue Braut, ich habe dich
 verrathen.

Luc. Und ich Verrathene komme zur dir anhero.

Casi. O grosse Königin! ich darff nicht sagen, mein
 Schatz, meine Lucinda, mein Leben, meine
 Braut, dis seyn in einem so grausamen Mund
 allzu liebeiche Mahnen. Ich lese an deiner
 Stirn mein widriges Verhängniß. Du kom-
 mest mir den Tod anzukündigen, und densel-
 ben zugleich mit anzuschauen. Ich nehme den-
 selben ganz willig an, und ich nehme ihn zur
 Strafe, daß ich dich, o meine Getreue! so
 ungerechter Weise verrathen habe. Ja auch
 das erschreckliche Blut-Urtheil selbst, so mir
 durch deinen Mund angefündiget wird, ist kein
 Tod, sondern ein Leben.

Luc. (O geliebter und werther Schmerz!) Holla!
 Wächz

Casi. Qual cangiamento? *Luc.* Attendi
Morte da me?

Cosi. Da te, che offesi. *Luc.* Ingrato.

Casi. Ben ne hò dolor; ma indegno
Di tua pietade io sono,
Ed or, bella, a tuoi piedi
Chiedo la pena mia, non il perdono.

Luc. Casimiro, altra pena
Non chiedo a te, che l'amor tuo. Contenta
Godo di perdonarti,
E la vendetta mia sia l'abbracciarti,
Già de nostri sponsali
Ardon le fagre Tede,

Casi. O gioia! O forte!
Me felice! ti abbraccio.

A Due. Ne sciolga altri, che morte, un si bel laccio.

Venc. Figlio, in onta a tue colpe
Son Padre ancora. All'hor, che morte attendi,
Agli Imenei t'invitto, e ti presento
In Lucinda una sposa.

Casi. Ed è pur vero,
Che si tosto si cangi il mio destino?
Dovea morire.

Venc. Eh! lascia
La memoria funesta.
Pensa or solo a goder. Tua sposa è questa.

Casi. Oh delizie, ò contenti.

Luc. Oh ben sofferti al fin pene, e tormenti!

Venc.

Wächter! man nehme Casimiro die Fessel von den Füßen ab. Der König befiehlt es.

Casi. Was für eine Veränderung?

Luc. Erwartest du den Tod von mir?

Casi. Von dir, die ich beleidiget habe.

Luc. Undanckbahrer.

Casi. Es schmerzet mich genug; doch aber bin ich deines Mitleydens unwürdig, und verlange anjeko vor deinen Füßen, o Schöne! nicht die Vergebung, sondern meine Straffe.

Luc. Ich verlange, o Casimiro! keine andere Straffe von dir, als deine Liebe. Ich bin vergnüget, und erfreue mich, dir verzeihen, und meine Rache soll seyn, dich zu umarmen; altermassen die geheiligten Hochzeits-Fackeln zu unserer Vermählung bereits angezündet seyn.

Casi. O Freude! O Schicksal! O ich Glückseliger! laß dich in meine Armen schließen.

Beyde. Ein so schönes Band soll durch nichts, als durch den Tod aufgelöset werden.

Wenc. Sohn, ich bin ungeachtet deines Verbrechens, annoch Vater. Anjeko, da du den Tod erwartest, lade ich dich zur Hochzeit ein, und stelle dir in Lucinda eine Braut dar.

Casi. Ist es auch wahr, daß mein Schicksal sich so geschwind ändern könne? Ich sollte sterben.

Wenc. Ey, schlage dieses traurige Angedencken aus dem Sinn, und dencke jeko an lauter Freuden. Dieses ist deine Braut.

Casi.) O Ergötlichkeit! O Vergnügung.

Luc.) O süßes Angedencken derer einmahl überstandenen Pein und Plagen!

Wenc.

Ven. Figlio, con questa gemma
Conferma a lei la marital tua fede.

Casi. Mà più di questa gemma
Te la confermi il cuore.

Luc. Mio tesoro.

Casi. Mio ben.

A Due. Mio dolce Amore.

Venc. Sposi, si casti amplessi
Lasciar si denno in libertà.

Casi. Due volte

Padre mi fosti,

Luc. E vita

Ti deggio anch'io.

Venc. Regina,

All' onor tuo si è sodisfatto!

Luc. Appieno.

Venc. Sei pega? *Luc.* In Casimiro

Tutta lieta è quest' alma, è più non chiede.

Venc. Egli è tuo sposo, ed io serbai la fede.

Luc. La fè serbasti.

Venc. Addio. Paga è Lucinda,
Or che la fè serbai?

Luc. Sì; eccelso Rè.

Venc. Mà Casimiro.

Casi. Padre.

Venc. Deggio altrui pur serbarla. Oggi morrai.

(*Entra.*)

SCE-

Wenc. Sohn, mit diesem Kleinod bestättige ihr deine Eheliche Freue.

Casi. Aber noch viel kräftiger als dieses Kleinod soll dir selbige das Herz bestättigen.

Luc. Mein Schatz. Casi. Mein Leben. Beyde. Meine süsse Liebe.

Wenc. Dergleichen keusche Umarmungen junger Braut-Persohnen müssen frey und allein gelassen werden.

Casi. Du bist zweymahl mein Vater gewesen.

Luc. Und ich bin auch dir das Leben zu dancken schuldig.

Wenc. Ist nun deiner Ehr, o Königin! auf solche Weise ein Genügen geschehen?

Luc. Vollkommentlich? Wenc. Bist du zu frieden?

no. Luc. In Casimiro ist diese Seele ganz erfreut, und verlangt nichts weiter.

ede. Wenc. Er ist dein Bräutigam; und ich habe das Versprechen gehalten.

Luc. Du hast das Wort gehalten.

Wenc. Lebet wohl. Nachdem ich nun mein Wort gehalten, so ist Lucinda zu frieden?

Luc. Ja grosser König! Wenc. Aber Casimire. Casi. Vater.

Wenc. Ich muß es andern auch halten. Heut solt du sterben. (Er gehet hinein.)

ai.

E-

SCENA II.

Lucinda, e Casimiro.

Luc. **O**ggi morrai! Dirlo hà potuto un Padre?
Lucinda udirlo? Oggi morrai! spietato
Giudice, iniquo Rè! Mà tù che fai,
Che non ti scuoti? Udisti
D'un tiranno il comando, e soffri? e taci?

Casi. Lucinda anima mia,
Che far, che dir poss'io? Misera sposa!
Ti compiangò. Sei giunta
A vederti tradire,
A vedermi morire.

Luc. Morir? Guerrieri hò meco, hò meco ardire
Per eccitar ne Popoli lo sdegno,
Per suscitar ira, e furor nel Regno.

Casi. Un foccorso rifiuto,
Che esser può mio delitto e tuo periglio,
Il Rè è mio Padre; io son Vassalo, e Figlio.

Luc. Vassalo e Figlio? Dunque
Al comando crudel, vò piega il collo
Alla scure fatal; Mà sappi, ch'io
Caderò estinta pur dal braccio mio.
Tù impalidisci? Il mio morir tù temi,

Zwenter Auftritt.

Lucinda und Casimirus.

Luc. Heut sollst du sterben! hat dieses ein Vater sagen, und Lucinda hören können? Heut sollst du sterben! unbarmherziger Richter, ungerechter König! allein, was machest du, daß du dich nicht rührest? Du hast eines Tyrannen Befehl gehöret, und erträgest es? und schweigest?

Casi. Lucinda, meine Seele, was kan ich thun? Was kan ich sagen? Armseelige Braut! ich trage Mitleyden mit dir. Du bist anhero kommen, um daß du dich verrathen und mich sterben sehen sollest.

Luc. Sterben? Ich habe streitbare Soldaten mit mir, ich habe das Herz und die Reckheit, unter dem Volck Mißvergnügen und Murren zu erwecken, und in dem Reich Aufruhr und Tumult anzustiften.

Casi. Eine Hülf und Rettung, aus welcher mir ein Verbrechen und dir eine Gefahr entspringen kan, begehre ich nicht anzunehmen. Der König ist mein Vater; und ich bin sein Unterthan, und Sohn.

Luc. Ein Unterthan und Sohn? So gehorche dann dem grausamen Befehl, gehe, und strecke dem Henckers-Beyl den Hals dar: Aber wisse, daß auch ich durch meine eigene Faust entleibet, todt zur Erden fallen werde. Erbleichst du? Du

Ne temi il tuo? Che pietà e questa? Priva
Mi vuoi d'alma, e di cuor, e vuoi ch'io
viva?

Casi. Sì, vivi. Il dono è questo
Che ti chiedo morendo. Addio mia sposa.
Tolar più non posso
La pietà di quel pianto. Andrò men forte
Se più ti miro, o mia diletta, a morte.
(*parte.*)

SCENA III.

Lucinda sola.

Sposo tù parti? Ah miserabil sposo!
Più non ti rivedrò. Barbaro Padre?
Ingiustissimi Numi!
Sù lagrime corrette a rivi a fiumi.
Ma che giova qui il pianto? Ah' armi, all'
armi.
Tutto ardisci, Lucinda. Ecco già parmi
Di svenare il Tiranno,
Di dar vita al mio sposo e di abbracciarlo
Fuori di ceppi - - - Ah! dove son? Che
parlo?

Quan-

fürchtest meinen Tod, und fürchtest den deinen nicht? Was ist dis für ein Mitlenden? Du willst mich ohne Seele und Herz haben, und willst daß ich lebe?

Casi. Ja, lebe. Dis ist das einzige, um welches ich dich sterbend bitte. Lebe wohl, meine Braut. Mir ist unmöglich, dieses klägliche Weinen mehr auszustehen. So ich dich, o meine Geliebte! länger anschau, werde ich desto verzagter zum Tode gehen. (Geht ab.)

Dritter Auftritt.

Lucinda alleine.

Du, mein Bräutigam, gehest von hinnen? Ach armseeliger Gemahl! nun werde ich dich nicht mehr sehen. Grausamer Vater! mehr dann ungerechte Götter! Auf ihr Thränen, rinnet Bach- und Stromweise über diese meine Wangen herab. Aber was hilft hier das Weinen? Zum Waffnen, zum Waffnen. Sey beherzt, o Lucinda! thue alles unternemen. Siehe mir kommet bereits vor, als ob ich den Tyrannen ermorden, meinem Bräutigam das Leben retten, und denselben von Fesseln befreyet umarmen thäte. * * *
Ach wo bin ich? Was rede ich?

Quando farà quel di,
 Che non ti senta in sen
 Sempre tremar così
 Povero cuore.

Stelle, che crudeltà,
 Per me non v' è pietà,
 E sempre ò da provar
 Si fier dolore. Quando &c.

SCENA IV.

Ritiro ameno.

Ernando, e Erenice.

Ern. Tutta cinta è dal Popolo feroce
 La Sarmatica Reggia. Ogn' un la vita
 Chiede di Casimiro,
 Generosa Erenice,
 Perdona al Prence, anzi perdona, ò bella,
 Alla Patria, al Monarca, alla tua Gloria:
 Con sì nobil vendetta
 Meglio tù placherai l' ombra diletta,

Eren. Io dar perdono, Ernando?

Ern. Sì, vanne al Rè pietosa, e al Figlio implora
 Al Reggio piè . . .

Eren. Vuò pensar meglio ancora. (parte.)

Ern.

Wann wird der Tag kommen, alwo
dein Sinn nicht höret, allezeit
sollt du in Furcht und Zittern seyn,
ach armes Herz.

Sterne! ach was Grausamkeit, ist
dann gar nicht eine Lust, welche da
sie mir bereit gleich zur Marter und
Beschwerden, will sie mir nicht ein-
sten werden. Wann ic.

Vierter Auftritt.

Ein angenehmes Lustwäldlein.
Ernandus und Erenice.

Ern. Der ganze Königlliche Pallast ist von dem
auführischen Volck umgeben. Ein je-
der verlanger das Leben Casimiri. Helden-
müthige Erenice, verzeihe dem Prinken, ja ver-
zeihe, o Schöne! deinem Vaterlande, dem Kö-
nig, und deinem eigenen Ruhm. Dann mit ei-
ner so vortreflichen Rache wirst du den gelieb-
ten Schatten am besten besänftigen.

Ere. Ich, Ernande, solle verzeihen.

Ern. Ja, gehe mitleydend hin zum König, falle ihm
zu Füßen, und bitte um des Sohnes Leben = =

Ere. Ich werde mich noch besser bedencken.

(Geht ab.)

Ernand. Io veggo in Lontananza
Frà l' ombre del timor
Di credula speranza
Un lucido splendor
Ch' alletta, e piace.

Avezzo a ritrovarmi
Son io frà tante pene
Che basta a consolarmi
L' imagine d' un bene
Ancor falace.

Io veggo &c.

SCENA V.

*Venceslao con Guardie, vada a sedere,
e poi vien Casimiro.*

Venc. **A** me guidisi il Figlio.
Giorno, oh quanto diverso
Da quel, che ti sperai! giorno fatale!
Oggi nacqui alla luce;
Oggi moro ne Figli. Itene' e i lieti
Apparati d' amor cangiate, o amici,
In funeste Gramaglie, e in Bara il Trono
Più Venceslao, più Genitor non sono.

Casimiro

Ern. Ich sehe von weiten unter den Schatten der Furcht einen hell-leuchtenden Glanz der leichtgläubigen Hoffnung, welcher ergetzt und gefällt.

Ich bin schon gewohnt unter so vielen Peinen zu leben, daß auch nur ein Bildniß von etwas Guten, ob es schon falsch, genug ist mich zu trösten.

Fünfter Auftritt.

Wenceslaus mit denen Soldaten, er setzt sich nieder, und darauf kommt Casimirus.

Ven. **S**an bringe den Sohn zu mir her. O Tag! o wie ganz anders bist du! als ich dich gehoffet habe! Unglücks-voller Tag! heute bin ich auf die Welt gebohren worden; heute sterbe ich in denen Söhnen derselben ab. Gehet hin, o ihr Freunde! und verwandelt die fröliche Freudens-Zurüstungen in traurige Leichen-Zücher, und den Thron in eine Todten-Baar. Ich bin nicht mehr Wenceslaus, ich bin nicht mehr Vater.

Casim. Prostrato al Regio piede
 Incerto frà la vita, e frà la morte
 Eccomi,

Venc. Sorgi (anima mia stà forte.)

Casim. Nelle tue mani è il mio destin,

Venc. Mio Figlio,
 Reo ti conosci ?

Casim. E senza
 La tua pietà sono di vita indegno.

Venc. Cieco rotasti il ferro ?

Casim. E fui spietato.

Venc. Alessandro uccidesti,

Casim. Il mio Germano.

Venc. Morto Ernando volesti il duce invito ?

Casim. E del colpo l' error fù più delitto.

Venc. Scuse non hai ?

Casim. L' hò, mà le taccio, ò Sire,
 Se discolpe cercassi, io farei ingiusto.
 Sarò più reo, perchè tù sia più giusto.

Venc. (Vien meno il cuor.) Dammi le braccia,
 ò Figlio.

Casim. Rè, Padre.

Venc. E prendi in questo
 L' ultimo abbracciamento.

Casim. L' ultimo ? *Venc.* Ahi pena !

Casim. Ahi sorte !

Venc.

Casi. Stehe mich hier zu deinen Königlischen Füßen, meines Lebens und Todes halber zwischen Furcht und Hofnung schwebend.

Venc. Stehe auf (sey standhaftig meine Seele.)

Casim. Mein Schicksal stehet in deinen Händen.

Venc. Mein Sohn, erkennest du dich schuldig?

Casim. Und ohne deine Barmherzigkeit bin ich des Lebens unwürdig.

Venc. Du hast aus blindem Eysen den Dsch ent-
entblößet?

Casim. Und ich bin grausam gewesen.

Venc. Du hast den Alexandrum ermordet?

Casim. Meinen leiblichen Bruder.

Venc. Du hast wollen den tapfern Feldherrn um-
bringen?

Casim. Und weil der Stoß gefehlet, hierdurch ist mein
Verbrechen desto grösser worden.

Venc. Keine Entschuldigung hast du nicht?

Casim. Ich habe zwar eine; allein ich verschweige
sie, o König. So ich mich zu entschuldigen su-
chen sollte, würde ich ungerecht seyn. Ich will
vielmehr schuldig seyn, auf daß du desto gerechter
seyst.

Venc. (Das Herz entfällt mir,) umarme mich o
Sohn.

Casim. König, Vater.

Venc. Und in dieser empfang die letzte Umarmung.

Casim. Die letzte?

Venc. Ach! Schmerz!

Casim. Ach! Verhängniß.

Venc.

Venc. Or vanne ò Figlio. *Casim.* Ove Signore!

Venc. A Morte.

Casim. A Morte? *Venc.* Sì mà vanne

Non reo, mà generoso. Un cuor vi porta
 Degno di Rè, che non immiti il mio.
 A me sol lascia i pianti, a me i dolori;
 Figlio mi abbraccia; Addio, vattene,
 muori.

Vado costante a morte:
 Conservami tù solo
 La sposa mia fedel.
 Pensando al suo gran duolo,
 Sento il mio cuor men forte,
 Più il mio destin crudel.

Vado &c.

SCENA VI.

Venceslao, poi *Erenice*.

Venc. **I**mportuno dover, quanto mi costi!
 Esser non posso al Figlio
 E buon Padre e buon Giudice.

Eren

ore! Venc. So gehe nun dann hin, o Sohn!

Casim. Wohin, Herr?

Venc. Zum Tode.

Casim. Zum Tode?

orta Venc. Ja, aber gehe hin, nicht als ein Missethäter,
sondern beherzt. Gehe dem Tode entgegen mit
einem Herzen, so eines Königs würdig ist, und
nicht dem Meinigen nachfolget. Mir allein
überlasse das Weinen, mir allein das Wehklas-
gen. Sohn, lasse dich in meine Arme schliessen.
Gute Nacht. Gehe hin, und stirb.

Casim. Ich gehe beständig zu dem Tode, er-
halte du mir meine getreue Ge-
mahlin.

Wann ich an ihren grossen Schmer-
zen gedencke, so wird mein Hertz
ohnmächtig, und ich empfinde die
Grausamkeit meines Verhäng-
nisses noch weit heftiger.

Sechster Auftritt.

Wenceslaus, hernach Erenice.

Venc. Beschwerliche Schuldigkeit, wie viel thust
du mich kosten! ich kan dem Sohn
nicht zugleich einen gütigen Vater, und einen
gerechten Richter abgeben. Eren.

Eren. Signore,

Viengo . . .

Venc. Erenice, ad effrettar se vieni
Del reo Figlio la pena,
Risparmia i voti. A te della vendetta
Debitor più non sono !
Il Figlio condannato assolve il Padre.

Eren. E te ne assolve ancora
La mia pietà.

Venc. Sé restano impunito,
Passan le colpe in legge,
E non le teme il volgo
Se l' esemplo del Rè non le corregge.

SCENA VII.

Ernando fretoloso, e detti.

Ern. Presto Signor, cigni Lorica ed Elmo

Venc. Che fia Ernando?

Eren. Che avvenne?

Ern. Il Prence, oh Dei! . . .

Venc. Mori. Per esser giusto
Già finii d' esser Padre.

Ern. Ah! se riparo

Tu non cerchi al periglio,
La corona perdesti, e non il Figlio;

Venc. Che? Vive Casimiro?

Eren.

Ern. Herr ich komme.

Venc. Ernice, so fern du kommest, die Straffe an dem schuldigen Sohn befördert zu sehen, so spahre deine Bitte. Ich bin dir keine Rache mehr schuldig; der zum Tode verdamnte Sohn spricht den Vater los.

Ern. Und auch mein Mitleyden spricht dich davon los.

Venc. Wann die Laster ungestraft bleiben, wird eine Gesetz daraus gemacht, und der Pöbel hat keine Furcht dieselbe zu begehen, wann sie der König nicht durch scharffe Beyspiel straffet.

Siebender Auftritt.

Ernandus ganz eilfertig und die Vorigen.

Ern. Geschwind, o Herr! er greiff den Panzer und Helm.

Venc. Was bedeutet dieses, Ernande?

Ern. Was ist geschehen?

Ern. Der Prinz, o Götter!

Venc. Ist todt. Um daß ich gerecht sey, hab ich nunmehr aufgehöret ein Vater zu seyn.

Ern. Ach! ach so fern du nicht ehelends der Gefahr steurest, hast du die Kron und nicht den Sohn verlohren.

Venc. Wie ist Casimirus am Leben?

Ern.

Ern. E vivo il vuole
 La Milizia, la Plebe, ed il Senato.
 Sono infranti i suoi ceppi.
 Fuggati i suoi Custodi, al suol gittati
 I funesti apparati, e del tumulto
 Non ultima è Lucinda.

Venc. Si si ; Lucinda, Popoli, Erenice
 Dover, Pietà, Legge, Natura ; a tutti
 Soddisferò : Soddisferò a me stesso.
 Seguami ogn' uno. Il mondo
 Apprendera da me,
 Ciò, che può la Pietade in cuor di Padre,
 Ciò, che può la Giustizia in cuor di Rè.

Constro-menti. Ombra del Figlio estinto,
 Che invendicata fin ad' ora t' agiri,
 Ah! tù perdona se dal paterno affetto
 Combattuta nel petto
 Sia' or quest' anima decidere non sà :
 Paterno amore, tenerezza non fù,
 Se il colpo ritardai, se la scure sospesi,
 Tu la ragion ben sai, tù nell' interno
 Piangi di questo cuore,
 Tu vedi il mio dolore
 Nella guerra d' affetti, hor tù vedrai
 Di Giudice, e non Padre a superarli
 Con la virtù del cuor, che forte armai.

Per te cedo ombra diletta,
 Per te vada il figlio a morte,

Gre. Und sein Leben verlanger das Kriegs-Volck,
der Vöbel und der Rath. Seine Fessel seyn
zertrümmert, seine Wächter in die Flucht ge-
jaget, das Trauer-Gerüst zur Erden geschleif-
fet, und an dem Auflauf ist Lucinda die für-
nehmste Ursache.

Wene. Ja, ja, Lucinda, Völcker, Erenice,
Schuldigkeit, Mitleyden, Gesetz, Natur;
euch allen, und auch mir selbst will ich genug
thun, ein jeder folge mir nach. Die ganze Welt
soll von mir lernen, was das Mitleyden in
dem Herzen des Vaters, was die Gerechtig-
keit in dem Herzen des Königs vermag. Ge-
liebter Schatten meines entlebten Sohnes,
der du bishero ungerochen herum irrest. Ach!
verzenhe mir, wann ich bishero von der Va-
ter-Liebe in dem Herzen bestritten bey mir mich
nicht zu entschliessen weiß. Es war die vä-
terliche Liebe und keine Zärtlichkeit, um deren-
willen ich den Streich von dem Henckers-Beil
verschoben habe, du weißt die Ursach selbst
wohl, du beweinst bey dir selbst dieses mein
Herz, du siehest meinen Schmerken: in dem
Streit derer Neigungen wirst du jetzt sehen,
daß der Richter und nicht der Vater, durch
die Tugend meines Herzens, welches ich mit
Starckmuth bewaffnet, überwinden werde.

Wegen deiner, o geliebter Schat-
ten, gebe ich nach, wegen deiner
gehe

Empio fatto ! averfa forte,
 Reo destin, Ministro indegno,
 Fier diftegno, (fremo in vano.)
 Cruda mano

Il reo capo troncherà
 Dell' offeso Ciel fdegnato

Resterà l' ira placata,
 Più fpavento, ne più orrore
 L' alma mia non sentirà.

Per te, &c.

SCENA VIII.

Erenice fola.

Che farà, ò del mio fpofo
 Adorata memoria?
 Non per viltà, mà perdonai per gloria.

Semplicetta Tortorella,
 Che non vede il fuo periglio,
 Per fuggir da crudo artiglio
 Vola in grembo al cacciator.

Voglio

gehe mein Sohn zu Tode; unbarmherziges Schicksal! widriges Glück! grausames Verhängniß! verdammter Hencker! greuliches Vorhaben! (ich wüte umsonst) eine erschreckliche Hand soll das schuldige Haupt abschlagen.

Der Zorn des beleidigten und entrüsteten Himmels wird hierdurch besänftiget werden, und meine Seele wird keinen Schrecken, und keinen Abscheu mehr empfinden.

Wegen deiner &c.

Achter Auftritt

Ernice allein.

D Anbetenswürdiges Andencken' meines Bräutigams! wie wird es seyn? Ich habe es zwar vergeben, nicht aber aus Niederrüchigkeit, sondern aus Großmuth.!

D ie einfältige Turtel-Taube welche die Gefahr nicht siehet, flieget dem Jäger in die Hände, um denen grausamen Klauen des Raub-Vogels zu entfliehen.

Voglio anch'io fugir le pene
 D'un amor fi' or tacciuto,
 E m'espungo ad un rifiuto
 All'oltraggio, ed al rossor.
 Semplicetta &c.

SCENA IX.

Luogo magnifico con Trono Reale.

Venceslao e tutti, poi Casimiro, Lucinda, Populi, e Soldati.

Cas. Sì, del Padre alle piante
 Vado a morir; giusto non è, ch'io viva

Luc. Nò: Viva Casimiro!

Coro. Viva, viva!

Casi. Duci, Soldati, Popoli, Lucinda
 Qual zelo v'arma? Qual furor vi muove?
 Dunque in onta del Padre,
 Vivrò più reo? Nò l'deggio.
 Trahetemi al supplicio, e quando ancora
 V'è, chi s'opponga, questo,
 Si questo acciar trafiggerammi; in pena

De

Ich will gleichfalls denen Quaaalen einer
 verschwiegenen Liebe entgehen, und
 setze mich der Schande und dem
 Schimpfe einer Verschmähung
 aus. Die einfältige &c.

Neunter Auftritt.

Ein Majest. Pallast mit einem
 Thron.

Wenceslaus und alle: Hernach Casi-
 mirus, Lucinda, das Volk und
 alle Soldaten.

Casi. Ja, ja, ich gehe vor denen väterlichen Fü-
 ßen zu sterben; es ist nicht billig, daß ich
 leben soll.

Luc. Nein: Es lebe Casimirus!

Chor. Er lebe, er lebe!

Casi. Ihr Kriegs-Helden, Soldaten, Volk, Lu-
 cinda, was für ein Eyfer bewaffnet euch?
 Was für eine Raserey beweget euch? Soll ich
 als ein Schuldiger dem Vater zur Schande
 länger leben? Nein, es soll nicht seyn. Führet
 mich hin auf den Richt-Platz, und wann sich
 noch einer finden und wiedersehen solte, so soll
 die

Del mio, del vostro eccesso
Io carnefice sol farò a me stesso.

Venc. Ed è vero, e lo veggo? - - -

Casi. Padre e Signor ritorno, ritorno
Volontario a tuoi ceppi, e piego il capo.
In me le leggi adempi;
In me puni sci il fallo,
Fratricida infelice io morir posso,
Non mai Figlio rubbel, ma reo Vassallo.

Venc. Popoli, un Fratricida
Punir si dee nel Figlio. Il condannai:
Rè, non Padre la Legge
Mi ritrovò. Voi nol volete? Ed ora
Padre, non Rè mi troverà Natura,
Figlio t'acosta.

Casi. Al foglio
Piego umil le ginochia.

Venc. Un atto grande,
Qual Rè avesti, o Polonia, ora t'insegna.
Volermi ingiusto, è un non voler, ch' io
regni,

(Leva il berettone a Casimiro,
e li pone la Corona.)

Casi.

dieses, ja dieses Eisen meine Brust durchbohren; ich werde zur Straffe meiner und eurer Ueberschreitung mein selbst eigener Hencker seyn.

Venc. Und es ist wahr, und ich sehe es?

Casi. Vater und Herr, ich kehre ganz willig in deine Fessel zurück, und neige das Haupt dar, erfülle an mir das Gesetz; straffe an mir das Verbrechen, ich werde zwar als ein unglückseliger Bruder-Mörder sterben, nicht aber als ein widerspänstiger Sohn, und beschuldigter Unterthan.

Venc. Ihr Völcker, es soll ein Bruder-Mörder in dem Sohn gestraffet werden. Ich habe ihn verdammet: Das Gesetz hat mich als einen König, und nicht als einen Vater gefunden. Ihr wollet solches nicht haben? Es soll also aniso die Natur mich als einen Vater, und nicht als einen König finden. Sohn, tritt her zu mir.

Casi. Vor dem Thron falle ich demüthig auf meine Knie nieder.

Venc. Nun soll eine großmüthige That dich, o Polen! lehren, was für einen König du gehabt hast. Du willst, daß ich ungerecht seyn soll, und eben dadurch willst du nicht, daß ich regieren solle.

Casi, Che fai Signor?

Venc. Conviene

Far cader la tua testa, ò coronarla.
La corona a te cedo. Or sei Sovrano
E assolverti potrai con la tua mano.

Luc. Gioie non mi opprimete.

Casi. Io la corona

Da te ricevo in dono?
La Leggi tue publicherò dal Trono:
Sia di Ernando, Erenice, e te, o mia sposa,
Lieto al mio sen t' annodo.

Luc.) Parmi affani sognar, mentre che godo.

Ern.) Nel tuo giubilo, ò Patria, esulto, e godo.

Venc. Figlio sul Trono ascendi!

E le Festive Pompe
Destinate per me siano tue glorie.
Oggi per te rinasco; Oggi più degno
Principio e nuova vita, e nuovo Regno:

Vivi

(Er nimmt dem Casimiro die Krone hinweg, und setzet ihm die Krone auf.)

Casi. Was machest du, Herr?

Venc. Es will sich geziemen, daß dein Haupt entweder abgeschlagen, oder gecrönet werde, ich trete dir die Krone ab. Nun bist du König, und wirst dich aus eigener Macht lossprechen können.

Luc. O Freuden! unterdrucket mich nicht.

Casi. Ich nehme die Krone von dir zum Geschenke an; ich werde deine Befehle vom Thron kund machen: Erenice soll nun des Ernandi seyn, und dich, o meine Braut, drucke ich ganz freudig an meine Brust.

Luc. Mittlerweile ich voller Freuden bin, düncket mich, als ob mir von lauter Widerwärtigkeiten träume.

Ern. Bey deinem Jubel-Geschrey, o Vaterland, bin ich voller Freuden, und frolocke.

Venc. Besteige den Thron, o Sohn, und die für mich angestellte Frölichkeiten sollen zu deiner Ehre dienen. Heut werde ich durch dich wieder geböhren: Heut fange ich mit grossen Ruhm ein neues Leben, und ein neues Reich an.

Vivi e regna Fortunato
Nostro Duce, e nostro Rè;
Te si unisca a far beato
Tempo, e Sorte, Amor, e Fè.

FIN E dell' Opera.



Es lebe glücklich, und regiere,
Ohne End den Scepter führe
Unser neu-gekröntes Haupt;
Diß vergnügt, beliebt zu machen,
Soll Fortuna freundlich lachen,
Daß Zeit, Schicksal, Lieb und
Treu
Stets in ihm beisammen sey.
Ende der Opera.



